

INTERNATIONAL STANDARD

NORME INTERNATIONALE

HORIZONTAL STANDARD
NORME HORIZONTALE

**International electrotechnical vocabulary –
Part 871: Active assisted living (AAL)**

**Vocabulaire électrotechnique international –
Partie 871: Assistance à l'autonomie à domicile (AAD)**



THIS PUBLICATION IS COPYRIGHT PROTECTED

Copyright © 2018 IEC, Geneva, Switzerland

All rights reserved. Unless otherwise specified, no part of this publication may be reproduced or utilized in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying and microfilm, without permission in writing from either IEC or IEC's member National Committee in the country of the requester. If you have any questions about IEC copyright or have an enquiry about obtaining additional rights to this publication, please contact the address below or your local IEC member National Committee for further information.

Droits de reproduction réservés. Sauf indication contraire, aucune partie de cette publication ne peut être reproduite ni utilisée sous quelque forme que ce soit et par aucun procédé, électronique ou mécanique, y compris la photocopie et les microfilms, sans l'accord écrit de l'IEC ou du Comité national de l'IEC du pays du demandeur. Si vous avez des questions sur le copyright de l'IEC ou si vous désirez obtenir des droits supplémentaires sur cette publication, utilisez les coordonnées ci-après ou contactez le Comité national de l'IEC de votre pays de résidence.

IEC Central Office
3, rue de Varembe
CH-1211 Geneva 20
Switzerland

Tel.: +41 22 919 02 11
info@iec.ch
www.iec.ch

About the IEC

The International Electrotechnical Commission (IEC) is the leading global organization that prepares and publishes International Standards for all electrical, electronic and related technologies.

About IEC publications

The technical content of IEC publications is kept under constant review by the IEC. Please make sure that you have the latest edition, a corrigenda or an amendment might have been published.

IEC Catalogue - webstore.iec.ch/catalogue

The stand-alone application for consulting the entire bibliographical information on IEC International Standards, Technical Specifications, Technical Reports and other documents. Available for PC, Mac OS, Android Tablets and iPad.

IEC publications search - webstore.iec.ch/advsearchform

The advanced search enables to find IEC publications by a variety of criteria (reference number, text, technical committee,...). It also gives information on projects, replaced and withdrawn publications.

IEC Just Published - webstore.iec.ch/justpublished

Stay up to date on all new IEC publications. Just Published details all new publications released. Available online and also once a month by email.

Electropedia - www.electropedia.org

The world's leading online dictionary of electronic and electrical terms containing 21 000 terms and definitions in English and French, with equivalent terms in 16 additional languages. Also known as the International Electrotechnical Vocabulary (IEV) online.

IEC Glossary - std.iec.ch/glossary

67 000 electrotechnical terminology entries in English and French extracted from the Terms and Definitions clause of IEC publications issued since 2002. Some entries have been collected from earlier publications of IEC TC 37, 77, 86 and CISPR.

IEC Customer Service Centre - webstore.iec.ch/csc

If you wish to give us your feedback on this publication or need further assistance, please contact the Customer Service Centre: sales@iec.ch.

A propos de l'IEC

La Commission Electrotechnique Internationale (IEC) est la première organisation mondiale qui élabore et publie des Normes internationales pour tout ce qui a trait à l'électricité, à l'électronique et aux technologies apparentées.

A propos des publications IEC

Le contenu technique des publications IEC est constamment revu. Veuillez vous assurer que vous possédez l'édition la plus récente, un corrigendum ou amendement peut avoir été publié.

Catalogue IEC - webstore.iec.ch/catalogue

Application autonome pour consulter tous les renseignements bibliographiques sur les Normes internationales, Spécifications techniques, Rapports techniques et autres documents de l'IEC. Disponible pour PC, Mac OS, tablettes Android et iPad.

Recherche de publications IEC - webstore.iec.ch/advsearchform

La recherche avancée permet de trouver des publications IEC en utilisant différents critères (numéro de référence, texte, comité d'études,...). Elle donne aussi des informations sur les projets et les publications remplacées ou retirées.

IEC Just Published - webstore.iec.ch/justpublished

Restez informé sur les nouvelles publications IEC. Just Published détaille les nouvelles publications parues. Disponible en ligne et aussi une fois par mois par email.

Electropedia - www.electropedia.org

Le premier dictionnaire en ligne de termes électroniques et électriques. Il contient 21 000 termes et définitions en anglais et en français, ainsi que les termes équivalents dans 16 langues additionnelles. Egalement appelé Vocabulaire Electrotechnique International (IEV) en ligne.

Glossaire IEC - std.iec.ch/glossary

67 000 entrées terminologiques électrotechniques, en anglais et en français, extraites des articles Termes et Définitions des publications IEC parues depuis 2002. Plus certaines entrées antérieures extraites des publications des CE 37, 77, 86 et CISPR de l'IEC.

Service Clients - webstore.iec.ch/csc

Si vous désirez nous donner des commentaires sur cette publication ou si vous avez des questions contactez-nous: sales@iec.ch.

INTERNATIONAL STANDARD

NORME INTERNATIONALE

HORIZONTAL STANDARD
NORME HORIZONTALE

**International electrotechnical vocabulary –
Part 871: Active assisted living (AAL)**

**Vocabulaire électrotechnique international –
Partie 871: Assistance à l'autonomie à domicile (AAD)**

INTERNATIONAL
ELECTROTECHNICAL
COMMISSION

COMMISSION
ELECTROTECHNIQUE
INTERNATIONALE

ICS 01.040.11; 01.040.29; 11.020.10

ISBN 978-2-8322-4997-0

**Warning! Make sure that you obtained this publication from an authorized distributor.
Attention! Veuillez vous assurer que vous avez obtenu cette publication via un distributeur agréé.**

CONTENTS

FOREWORD.....	IV
INTRODUCTION Principles and rules followed	VIII
1 Scope.....	1
2 Normative references	1
3 Terms and definitions	1
Section 871-01 – General terms and definitions in the field of active assisted living (AAL)	3
Section 871-02 – Terms and definitions relating to persons and organizations.....	9
Section 871-03 – Terms and definitions relating to the home and to building management.....	18
Section 871-04 – Terms and definitions relating to devices and systems	22
Section 871-05 – Terms and definitions relating to information technology.....	41
Section 871-06 – Terms and definitions relating to telemonitoring and medical technology	47
INDEX	57

IECNORM.COM : Click to view the full PDF of IEC 60050-871:2018

SOMMAIRE

AVANT-PROPOS	VI
INTRODUCTION Principes d'établissement et règles suivies	XI
1 Domaine d'application	2
2 Références normatives	2
3 Termes et définitions	2
 Section 871-01 – Termes généraux et définitions dans le domaine de l'assistance à l'autonomie à domicile (AAD)	 3
Section 871-02 – Termes et définitions concernant les personnes et les organisations	9
Section 871-03 – Termes et définitions concernant le domicile et la gestion des bâtiments	18
Section 871-04 – Termes et définitions concernant les dispositifs et systèmes	22
Section 871-05 – Termes et définitions concernant les technologies de l'information	41
Section 871-06 – Termes et définitions concernant la télésurveillance et la technologie médicale	47
 INDEX	 57

IECNORM.COM : Click to view the full PDF of IEC 60050-871:2018

INTERNATIONAL ELECTROTECHNICAL COMMISSION

INTERNATIONAL ELECTROTECHNICAL VOCABULARY –

Part 871: Active assisted living (AAL)

FOREWORD

- 1) The International Electrotechnical Commission (IEC) is a worldwide organization for standardization comprising all national electrotechnical committees (IEC National Committees). The object of IEC is to promote international co-operation on all questions concerning standardization in the electrical and electronic fields. To this end and in addition to other activities, IEC publishes International Standards, Technical Specifications, Technical Reports, Publicly Available Specifications (PAS) and Guides (hereafter referred to as "IEC Publication(s)"). Their preparation is entrusted to technical committees; any IEC National Committee interested in the subject dealt with may participate in this preparatory work. International, governmental and non-governmental organizations liaising with the IEC also participate in this preparation. IEC collaborates closely with the International Organization for Standardization (ISO) in accordance with conditions determined by agreement between the two organizations.
- 2) The formal decisions or agreements of IEC on technical matters express, as nearly as possible, an international consensus of opinion on the relevant subjects since each technical committee has representation from all interested IEC National Committees.
- 3) IEC Publications have the form of recommendations for international use and are accepted by IEC National Committees in that sense. While all reasonable efforts are made to ensure that the technical content of IEC Publications is accurate, IEC cannot be held responsible for the way in which they are used or for any misinterpretation by any end user.
- 4) In order to promote international uniformity, IEC National Committees undertake to apply IEC Publications transparently to the maximum extent possible in their national and regional publications. Any divergence between any IEC Publication and the corresponding national or regional publication shall be clearly indicated in the latter.
- 5) IEC itself does not provide any attestation of conformity. Independent certification bodies provide conformity assessment services and, in some areas, access to IEC marks of conformity. IEC is not responsible for any services carried out by independent certification bodies.
- 6) All users should ensure that they have the latest edition of this publication.
- 7) No liability shall attach to IEC or its directors, employees, servants or agents including individual experts and members of its technical committees and IEC National Committees for any personal injury, property damage or other damage of any nature whatsoever, whether direct or indirect, or for costs (including legal fees) and expenses arising out of the publication, use of, or reliance upon, this IEC Publication or any other IEC Publications.
- 8) Attention is drawn to the Normative references cited in this publication. Use of the referenced publications is indispensable for the correct application of this publication.
- 9) Attention is drawn to the possibility that some of the elements of this IEC Publication may be the subject of patent rights. IEC shall not be held responsible for identifying any or all such patent rights.

International Standard IEC 60050-871 has been prepared by IEC SyC AAL: Active Assisted Living, under the responsibility of IEC technical committee 1: Terminology.

This first edition has the status of a horizontal standard in accordance with IEC Guide 108.

The text of this standard is based on the following documents:

FDIS	Report on voting
1/2346/FDIS	1/2349/RVD

Full information on the voting for the approval of this standard can be found in the report on voting indicated in the above table.

This publication has been drafted in accordance with the ISO/IEC Directives, Part 2.

In this part of the IECV, the terms and definitions are provided in French and English; in addition the terms are given in Arabic (ar), German (de), Spanish (es), Italian (it), Japanese (ja), Polish (pl), Portuguese (pt) and Chinese (zh).

A list of all parts of the IEC 60050 series, published under the general title *International Electrotechnical Vocabulary*, can be found on the IEC website and is available at www.electropedia.org.

IECNORM.COM : Click to view the full PDF of IEC 60050-871:2018

COMMISSION ÉLECTROTECHNIQUE INTERNATIONALE

VOCABULAIRE ÉLECTROTECHNIQUE INTERNATIONAL –

Partie 871: Assistance à l'autonomie à domicile (AAD)

AVANT-PROPOS

- 1) La Commission Electrotechnique Internationale (IEC) est une organisation mondiale de normalisation composée de l'ensemble des comités électrotechniques nationaux (Comités nationaux de l'IEC). L'IEC a pour objet de favoriser la coopération internationale pour toutes les questions de normalisation dans les domaines de l'électricité et de l'électronique. A cet effet, l'IEC – entre autres activités – publie des Normes internationales, des Spécifications techniques, des Rapports techniques, des Spécifications accessibles au public (PAS) et des Guides (ci-après dénommés "Publication(s) de l'IEC"). Leur élaboration est confiée à des comités d'études, aux travaux desquels tout Comité national intéressé par le sujet traité peut participer. Les organisations internationales, gouvernementales et non gouvernementales, en liaison avec l'IEC, participent également aux travaux. L'IEC collabore étroitement avec l'Organisation Internationale de Normalisation (ISO), selon des conditions fixées par accord entre les deux organisations.
- 2) Les décisions ou accords officiels de l'IEC concernant les questions techniques représentent, dans la mesure du possible, un accord international sur les sujets étudiés, étant donné que les Comités nationaux de l'IEC intéressés sont représentés dans chaque comité d'études.
- 3) Les Publications de l'IEC se présentent sous la forme de recommandations internationales et sont agréées comme telles par les Comités nationaux de l'IEC. Tous les efforts raisonnables sont entrepris afin que l'IEC s'assure de l'exactitude du contenu technique de ses publications; l'IEC ne peut pas être tenue responsable de l'éventuelle mauvaise utilisation ou interprétation qui en est faite par un quelconque utilisateur final.
- 4) Dans le but d'encourager l'uniformité internationale, les Comités nationaux de l'IEC s'engagent, dans toute la mesure possible, à appliquer de façon transparente les Publications de l'IEC dans leurs publications nationales et régionales. Toutes divergences entre toutes Publications de l'IEC et toutes publications nationales ou régionales correspondantes doivent être indiquées en termes clairs dans ces dernières.
- 5) L'IEC elle-même ne fournit aucune attestation de conformité. Des organismes de certification indépendants fournissent des services d'évaluation de conformité et, dans certains secteurs, accèdent aux marques de conformité de l'IEC. L'IEC n'est responsable d'aucun des services effectués par les organismes de certification indépendants.
- 6) Tous les utilisateurs doivent s'assurer qu'ils sont en possession de la dernière édition de cette publication.
- 7) Aucune responsabilité ne doit être imputée à l'IEC, à ses administrateurs, employés, auxiliaires ou mandataires, y compris ses experts particuliers et les membres de ses comités d'études et des Comités nationaux de l'IEC, pour tout préjudice causé en cas de dommages corporels et matériels, ou de tout autre dommage de quelque nature que ce soit, directe ou indirecte, ou pour supporter les coûts (y compris les frais de justice) et les dépenses découlant de la publication ou de l'utilisation de cette Publication de l'IEC ou de toute autre Publication de l'IEC, ou au crédit qui lui est accordé.
- 8) L'attention est attirée sur les références normatives citées dans cette publication. L'utilisation de publications référencées est obligatoire pour une application correcte de la présente publication.
- 9) L'attention est attirée sur le fait que certains des éléments de la présente Publication de l'IEC peuvent faire l'objet de droits de propriété intellectuelle ou de droits analogues. L'IEC ne saurait être tenue pour responsable de ne pas avoir identifié de tels droits de propriété et de ne pas avoir signalé leur existence.

La Norme internationale IEC 60050-871 a été établie par l'IEC SyC AAL: Assistance à l'autonomie à domicile, sous la responsabilité du comité d'études 1 de l'IEC: Terminologie.

Cette première édition a le statut d'une norme horizontale conformément au Guide IEC 108.

Le texte de cette norme est issu des documents suivants:

FDIS	Rapport de vote
1/2346/FDIS	1/2349/RVD

Le rapport de vote indiqué dans le tableau ci-dessus donne toute information sur le vote ayant abouti à l'approbation de cette norme.

Cette publication a été rédigée selon les Directives ISO/IEC, Partie 2.

Dans la présente partie de l'IEV, les termes et définitions sont donnés en français et en anglais: de plus, les termes sont indiqués en arabe (ar), allemand (de), espagnol (es), italien (it), japonais (ja), polonais (pl), portugais (pt) et chinois (zh).

Une liste de toutes les parties de la série IEC 60050, publiée sous le titre général *Vocabulaire Electrotechnique International*, peut être consultée sur le site web de l'IEC et est disponible à l'adresse www.electropedia.org.

IECNORM.COM : Click to view the full PDF of IEC 60050-871:2018

INTRODUCTION

Principles and rules followed

General

The IEV (IEC 60050, *International Electrotechnical Vocabulary*) is a general purpose multilingual vocabulary covering the field of electrotechnology, electronics and telecommunication (available at www.electropedia.org). It comprises about 22 000 *terminological entries*, each corresponding to a *concept*. These terminological entries are distributed among about 90 *parts*, each part corresponding to a given field.

EXAMPLE

Part 161 (IEC 60050-161): Electromagnetic compatibility

Part 411 (IEC 60050-411): Rotating machines

The terminological entries follow a hierarchical classification scheme part/section/concept; within the sections, the terminological entries are organized in a systematic order.

The terms and definitions (and possibly non-verbal representations, examples, notes to entry and sources) in the entries are given in two or more of the three IEC languages, that is French, English and Russian (*principal IEV languages*).

In each terminological entry, the terms alone are also given in several of the additional IEV languages [Arabic (ar), Czech (cs), German (de), Spanish (es), Finnish (fi), Italian (it), Japanese (ja), Korean (ko), Norwegian [Bokmål (nb) and Nynorsk (nn)], Polish (pl), Portuguese (pt), Slovenian (sl), Serbian (sr), Swedish (sv) and Chinese (zh)].

Information regarding the IEV and the drafting and presentation of the terminological entries is provided in the [IEC Supplement to the ISO/IEC Directives](#), Annex SK. The following constitutes a summary of these rules.

Organization of a terminological entry

Each of the terminological entries corresponds to a concept, and comprises:

- an *IEV number*,
- possibly a *letter symbol for the quantity or unit*,

then, for the principal IEV languages present in the part:

- the term designating the concept, called "*preferred term*", possibly accompanied by *synonyms* and *abbreviations*,
- the *definition* of the concept,
- possibly *non-verbal representations, examples* and *notes to entry*,
- possibly the *source*,

and finally, for the additional IEV languages, the terms alone.

IEV number

The IEV number is comprised of three elements, separated by hyphens:

part number: 3 digits,

section number: 2 digits,

entry number: sequence of decimal digits in which leading zeroes are permissible but redundant (e.g. 1 to 113, 01 to 99, 001 to 127).

EXAMPLE 845-27-003**Letter symbols for quantities and units**

These symbols, which are language independent, are given on a separate line following the IEV number.

EXAMPLE**131-12-04***R***resistance****Preferred term and synonyms**

The preferred term is the term that heads a terminological entry in a given language; it can be followed by synonyms. It is printed in boldface.

Synonyms:

The synonyms are printed on separate lines under the preferred term: preferred synonyms are printed in boldface, admitted and deprecated synonyms are printed in lightface. Deprecated synonyms are prefixed by the text "DEPRECATED:".

Absence of an appropriate term:

When no appropriate term exists in a given language, the preferred term is replaced by five dots, as follows:

" " (and there are of course no synonyms).

Attributes

Each term (and synonym) can be followed by attributes giving additional information, and printed in lightface on the same line as the corresponding term, following this term.

EXAMPLE*specific use of the term:***transmission line**, <in electric power systems>*national variant:***lift**, GB*grammatical information:***quantize**, verb**transient**, noun**AC**, adj

Source

In some cases, it has been necessary to include in an IEV part a concept taken from another IEV part, or from another authoritative terminology document (ISO/IEC Guide 99, ISO/IEC 2382, etc.), either with or without modification to the definition (and possibly to the term).

This is indicated by the mention of this source, printed in lightface, and placed at the end of the terminological entry in each of the principal IEV languages present.

EXAMPLE SOURCE: IEC 60050-131:2002, 131-03-13, modified

Terms in additional IEV languages

These terms are placed following the terminological entries in the principal IEV languages, on separate lines (a single line for each language), preceded by the alpha-2 code for the language defined in ISO 639-1, and in the alphabetic order of this code.

IECNORM.COM : Click to view the full PDF of IEC 60050-871:2018

INTRODUCTION

Principes d'établissement et règles suivies

Généralités

L'IEV (IEC 60050 – *Vocabulaire Electrotechnique International*) est un vocabulaire multilingue à usage général couvrant le champ de l'électrotechnique, de l'électronique et des télécommunications (disponible à www.electropedia.org). Il comprend environ 22 000 *articles terminologiques* correspondant chacun à un *concept* (une notion). Ces articles terminologiques sont répartis dans environ 90 *parties*, chacune correspondant à un domaine donné.

EXEMPLE

Partie 161 (IEC 60050-161): Compatibilité électromagnétique

Partie 411 (IEC 60050-411): Machines tournantes

Les articles terminologiques suivent un schéma de classification hiérarchique partie/section/concept, les articles terminologiques étant, au sein des sections, classés par ordre systématique.

Les termes et définitions (et éventuellement les représentations non verbales, exemples, notes à l'article et sources) sont donnés dans deux ou plus des trois langues de l'IEC, c'est-à-dire français, anglais et russe (*langues principales de l'IEV*).

Dans chaque article terminologique, les termes seuls sont également donnés dans plusieurs des *langues additionnelles de l'IEV* [arabe (ar), tchèque (cs), allemand (de), espagnol (es), finnois (fi), italien (it), japonais (ja), coréen (ko), norvégien [bokmål (nb) et nynorsk (nn)], polonais (pl), portugais (pt), slovène (sl), serbe (sr), suédois (sv) et chinois (zh)].

Des informations concernant l'IEV, la rédaction ainsi que la présentation des articles terminologiques sont fournies dans le [Supplément de l'IEC aux Directives ISO/IEC](#), à l'Annexe SK. Un résumé de ces règles est donné ci-dessous.

Constitution d'un article terminologique

Chacun des articles terminologique correspond à un concept, et comprend:

- un *numéro IEV*,
- éventuellement un *symbole littéral de grandeur ou d'unité*,

puis, pour chaque langue principale de l'IEV présente dans la partie:

- le terme désignant le concept, appelé "*terme privilégié*", éventuellement accompagné de *synonymes et d'abréviations*,
- la *définition* du concept,
- éventuellement des *représentations non verbales*, des *exemples* et des *notes à l'article*,
- éventuellement la *source*,

et enfin, pour les langues additionnelles de l'IEV, les termes seuls.

Numéro IEV

Le numéro IEV comprend trois éléments, séparés par des traits d'union:

numéro de partie: 3 chiffres,

numéro de section: 2 chiffres,

numéro d'article: série de chiffres décimaux dans laquelle les zéro initiaux sont permis mais superflus (par exemple 1 à 113, 01 à 99, 001 à 127).

EXEMPLE 845-27-003

Symboles littéraux de grandeurs et d'unités

Ces symboles, indépendants de la langue, sont donnés sur une ligne séparée suivant le numéro IEV.

EXEMPLE

131-12-04

R

résistance, f

Terme privilégié et synonymes

Le terme privilégié est le terme qui figure en tête d'un article dans une langue donnée; il peut être suivi par des synonymes. Il est imprimé en gras.

Synonymes:

Les synonymes sont imprimés sur des lignes séparées sous le terme privilégié: les synonymes privilégiés sont imprimés en gras, et les synonymes admis et déconseillés sont imprimés en maigre. Les synonymes déconseillés sont précédés par le texte "DÉCONSEILLÉ:".

Absence de terme approprié:

Lorsqu'il n'existe pas de terme approprié dans une langue, le terme privilégié est remplacé par cinq points, comme ceci:

"....." (et il n'y a alors bien entendu pas de synonymes).

Attributs

Chaque terme (et synonyme) peut être suivi d'attributs donnant des informations supplémentaires; ces attributs sont imprimés en maigre, à la suite de ce terme, et sur la même ligne.

EXEMPLE

spécificité d'utilisation du terme:

rang, <d'un harmonique>

variante nationale:

unité de traitement, CA

catégorie grammaticale:

quantifier, verbe

électronique, f

électronique, adj

Source

Dans certains cas, il a été nécessaire d'inclure dans une partie de l'IEV un concept pris dans une autre partie de l'IEV, ou dans un autre document de terminologie faisant autorité (Guide ISO/IEC 99, ISO/IEC 2382, etc.), avec ou sans modification de la définition (ou éventuellement du terme).

Ceci est indiqué par la mention de cette source, imprimée en maigre et placée à la fin de l'article terminologique dans chacune des langues principales de l'IEV présentes.

EXEMPLE SOURCE: IEC 60050-131:2002, 131-03-13, modifié

Termes dans les langues additionnelles de l'IEV

Ces termes sont placés à la fin des articles terminologiques dans les langues principales de l'IEV, sur des lignes séparées (une ligne par langue), précédés par le code alpha-2 de la langue, défini dans l'ISO 639-1, et dans l'ordre alphabétique de ce code.

IECNORM.COM : Click to view the full PDF of IEC 60050-871:2018

IECNORM.COM : Click to view the full PDF of IEC 60050-871:2018

INTERNATIONAL ELECTROTECHNICAL VOCABULARY –

Part 871: Active assisted living (AAL)

1 Scope

This part of IEC 60050 gives the general terminology used in active assisted living, as well as general terms pertaining to specific applications and associated technologies. It has the status of a horizontal standard in accordance with IEC Guide 108, *Guidelines for ensuring the coherency of IEC publications – Application of horizontal standards*.

This terminology is consistent with the terminology developed in the other specialized parts of the IEV.

This horizontal standard is primarily intended for use by technical committees in the preparation of standards in accordance with the principles laid down in IEC Guide 108.

One of the responsibilities of a technical committee is, wherever applicable, to make use of horizontal standards in the preparation of its publications.

2 Normative references

There are no normative references in this document.

3 Terms and definitions

The terms and definitions contained in this part of IEC 60050 were extracted from the Electropedia (www.electropedia.org) (also known as the "IEV Online") – the world's most comprehensive online terminology database covering the field of electrotechnology, electronics and telecommunication.

VOCABULAIRE ÉLECTROTECHNIQUE INTERNATIONAL –

Partie 871: Assistance à l'autonomie à domicile (AAD)

1 Domaine d'application

La présente partie de l'IEC 60050 donne la terminologie générale utilisée dans le domaine de l'assistance à l'autonomie à domicile, ainsi que les termes généraux relatifs à des applications particulières et technologies associées. Elle a le statut de norme horizontale conformément au Guide IEC 108, *Lignes directrices pour assurer la cohérence des publications de l'IEC – Application des normes horizontales*.

Cette terminologie est en accord avec la terminologie figurant dans les autres parties spécialisées de l'IEV.

La présente norme horizontale est essentiellement destinée à l'usage des comités d'études dans la préparation des normes, conformément aux principes établis dans le Guide IEC 108.

L'une des responsabilités d'un comité d'études est d'utiliser, autant que possible, les normes horizontales lors de la préparation de ses publications.

2 Références normatives

Le présent document ne contient aucune référence normative.

3 Termes et définitions

Les termes et définitions contenus dans la présente partie de l'IEC 60050 ont été extraits de l'Electropedia (www.electropedia.org) (également connue sous le nom "IEV Online") – la base de données terminologique en ligne la plus complète couvrant le champ de l'électrotechnique, de l'électronique et des télécommunications.

871-01 General terms and definitions in the field of active assisted living (AAL)
871-01 Termes généraux et définitions dans le domaine de l'assistance à l'autonomie à domicile (AAD)

871-01-01**accessibility**

extent to which products, systems, services, environments and facilities can be used by people from a population with the widest range of user needs, characteristics and capabilities to achieve identified goals in identified contexts of use

Note 1 to entry: Context of use includes direct use or use supported by assistive technologies.

SOURCE: ISO 9241-11:–, 3.1.14

accessibilité, f

degré selon lequel des produits, systèmes, services, environnements et installations peuvent être utilisés par des membres d'une population présentant le plus large éventail possible des besoins des utilisateurs, de caractéristiques et de capacités en vue d'atteindre des objectifs identifiés dans des contextes d'utilisation identifiés

Note 1 à l'article: Le contexte d'utilisation comprend l'utilisation directe ou l'utilisation supportée par des technologies d'aide.

SOURCE: ISO 9241-11:–, 3.1.14

ar	قابلية الوصول
de	Zugänglichkeit, f
es	accesibilidad
it	accessibilità
ja	アクセシビリティ
pl	dostępność, f
pt	acessibilidade
zh	可达性 无障碍

871-01-02**AAL****active assisted living**

DEPRECATED: ambient assisted living

concepts, products, services, and systems combining technologies and social environment with the aim of improving the quality of people's lives

AAD**assistance à l'autonomie à domicile, f**

DÉCONSEILLÉ: assistance à l'autonomie ambiante

concepts, produits, services et systèmes qui combinent technologies et environnement social afin d'améliorer la qualité de vie des individus

ar	المساعدة الفعالة للمعيشة
de	AAL Active Assisted Living
es	ayuda a domicilio
it	AAL assistenza attiva alla vita
ja	AAL 自立生活支援
pl	aktywne wspomaganie życia (AAL), n
pt	vida assistida ao domicílio assistência ativa ao domicílio AAL
zh	积极辅助生活, <相关条目: IEV 871-01-03> AAL

871-01-03

AAL, adj
active assisted living, adj

relating to the combination of technologies and social environment with the aim of improving the quality of people's lives

AAD, adj
à assistance à l'autonomie à domicile, adj

relatif à la combinaison des technologies et de l'environnement social afin d'améliorer la qualité de vie des individus

ar	المساعدة الفعالة للمعيشة (صفة)
de	AAL , adj
es	de ayuda a domicilio , adj
it	AAL , agg assistenza attiva alla vita , agg
ja	AAL の, 形容詞 AAL
pl	AAL
pt	vida assistida ao domicílio assistência ativa ao domicílio AAL
zh	积极辅助生活, <形容词, 相关条目: IEV 871-01-02>

871-01-04**AAL service****active assisted living service**

action or function of an AAL system creating an added value for customers

EXAMPLE An AAL service could comprise, for example

- configuration and maintenance of AAL systems,
- assistant systems to support the home environment.

Note 1 to entry: An AAL service can consist of several individual services.

service AAD, m**service d'assistance à l'autonomie à domicile, m**

action ou fonction d'un système AAD qui génère une valeur ajoutée pour les clients

EXEMPLE Un service AAD peut comporter, par exemple

- la configuration et la maintenance des systèmes AAD,
- des systèmes d'aide destinés à soutenir l'environnement domestique.

Note 1 à l'article: Un service AAD peut comprendre plusieurs services individuels.

ar الخدمات الفعالة المساعدة للمعيشة

de **AAL-Dienst, m**

AAL-Dienstleistung, f

es **SAD**

servicio de ayuda a domicilio

it **servizio AAL**

servizio di assistenza attiva alla vita

ja **AAL サービス**

pl **usługa AAL, f**

pt **serviço AAL**

zh **积极辅助生活服务**

871-01-05**AAL service agreement****active assisted living service agreement**

agreement between the AAL user and the AAL service provider on performance, measurement and conditions of services delivery

accord de service AAD, m**accord de service d'assistance à l'autonomie à domicile, m**

accord entre l'utilisateur AAD et le fournisseur de services AAD portant sur l'exécution, le mesurage et les conditions de prestation de services

ar	عقد خدمات فعالة مساعدة للمعيشة
de	AAL-Dienstleistungsvereinbarung , f
es	acuerdo de SAD acuerdo de servicios de ayuda a domicilio
it	accordo sul servizio AAL accordo sul servizio di assistenza attiva alla vita
ja	AALサービス契約
pl	umowa serwisowa AAL , f
pt	contrato de serviço AAL
zh	积极辅助生活服务协议

871-01-06

AAL service level agreement

active assisted living service level agreement

contractual agreement on the quality and quantity of services (including AAL services and IT services) to be provided using clearly verifiable and comprehensible criteria (service level) accepted by both the AAL user and the service provider, that define a set of service level objectives and related key performance indicators (KPI)

Note 1 to entry: These service level objectives can concern aspects of the services (including AAL services and IT services) including availability, performance, security and measurable thresholds of service attributes, which the service provider aims to meet in respect of the service to be delivered.

SOURCE: ETSI, http://www.etsi.org/images/files/Events/2013/2013_CSC_Delivery_WS/CSC-Final_report-013-CSC_Final_report_v1_0_PDF_format-.PDF, online 2016-02-18, modified – The definition has been adapted to the AAL domain, and some editorial improvements have been carried out.

accord de niveau de service AAD, m

accord de niveau de service d'assistance à l'autonomie à domicile, m

accord contractuel portant sur la qualité et la quantité de services (y compris les services AAD et les services de Technologies de l'information) à fournir sur la base de critères pleinement vérifiables et compréhensibles (niveau de service) acceptés tant par l'utilisateur AAD que par le fournisseur de services, qui définissent un ensemble d'objectifs de niveau de service et d'indicateurs clés de performance (KPI – key performance indicators) associés

Note 1 à l'article: Ces objectifs de niveau de service peuvent concerner les aspects des services (y compris les services AAD et les services de Technologies de l'information) qui incluent la disponibilité, l'exécution, la sûreté et les seuils mesurables des attributs de services que le fournisseur de services vise à satisfaire par rapport au service à fournir.

SOURCE: ETSI, http://www.etsi.org/images/files/Events/2013/2013_CSC_Delivery_WS/CSC-Final_report-013-CSC_Final_report_v1_0_PDF_format-.PDF, online 2016-02-18, modifié – Traduit à partir de l'anglais. La définition a été adaptée au domaine de l'AAD, et certaines améliorations d'ordre rédactionnel ont été effectuées.

ar	عقد خدمات فعالة لمساعدة للمستوى المعيشي
de	AAL-Dienstleistungsgradvereinbarung , f
es	acuerdo de nivel de SAD acuerdo de nivel de servicio de ayuda a domicilio
it	accordo sul livello del servizio AAL accordo sul livello del servizio di assistenza attiva alla vita
ja	AALサービスレベルに関する契約
pl	umowa o poziomie usług AAL , f
pt	contrato de nível de serviço AAL
zh	积极辅助生活服务水平协议

871-01-07**AAL use case****active assisted living use case**

description of a typical situation or series of events in which active assisted living can be realized

Note 1 to entry: The aim of an AAL use case is to describe a problem scenario in such a way that AAL approaches to solutions are made evident in their temporal, spatial as well as technical dimension.

SOURCE: IEC TR 62907:2014, 3.1.15, modified – The preferred term "AAL use case" has been added; in the synonym, "ambient" has been replaced by "active"; in the definition, "hypothetically possible" has been replaced by "typical" and "where AAL concepts, products and services may improve the quality of life" has been replaced by "in which active assisted living can be realized"; the note has been modified for clarity.

cas d'utilisation AAD, m**cas d'utilisation d'assistance à l'autonomie à domicile**, m

description d'une situation ou d'une série d'événements typique dans laquelle l'assistance à l'autonomie à domicile peut être réalisée

Note 1 à l'article: L'objectif d'un cas d'utilisation AAD est de décrire un scénario problématique de manière à mettre en évidence la dimension temporelle, spatiale et technique des approches AAD des solutions.

SOURCE: IEC TR 62907:2014, 3.1.15, modifié – Traduit à partir de l'anglais (l'IEC TR 62907 est monolingue). Le terme préféré "cas d'utilisation AAD" a été ajouté; dans le synonyme anglais, le mot "ambient" a été remplacé par "active"; dans la définition anglaise, "hypothetically possible" a été remplacé par "typical" et "where AAL concepts, products and services may improve the quality of life" a été remplacé par "in which active assisted living can be realized"; la note a été modifiée à des fins de clarté.

ar	حالة استخدام للمساعدة الفعالة للمعيشة
de	AAL-Anwendungsfall , m
es	caso de uso de SAD caso de uso de ayuda a domicilio
it	caso di utilizzo AAL caso di utilizzo del assistenza attiva alla vita
ja	AALユースケース AAL使用事例
pl	przypadek użycia AAL , m
pt	caso de uso AAL
zh	积极辅助生活使用案例

871-01-08

usability

extent to which a product can be used by specified users to achieve specified goals with effectiveness, efficiency and satisfaction in a specified context of use

SOURCE: ISO/IEC Guide 71:2014, 2.12

utilisabilité, f

degré selon lequel un produit peut être utilisé, par des utilisateurs identifiés, pour atteindre des buts définis avec efficacité, efficience et satisfaction, dans un contexte d'utilisation spécifié

SOURCE: ISO/IEC Guide 71:2014, 2.12

ar قابلية الاستخدام

de **Gebrauchstauglichkeit**, f

es **usabilidad**

it **usabilità**

ja ユーザビリティ

使い勝手

pl **użyteczność**, f

pt **usabilidade**

zh 可用性

IECNORM.COM : Click to view the full PDF of IEC 60050-871:2018

871-02 Terms and definitions relating to persons and organizations

871-02 Termes et définitions concernant les personnes et les organisations

871-02-01

service provider

organization that provides services to users and other providers

SOURCE: IEC 732-01-26, modified – The notes have been omitted.

fournisseur de services, m

organisme qui fournit des services aux utilisateurs ou à d'autres fournisseurs

SOURCE: IEC 732-01-26, modifié – Les notes ont été omises.

ar مورد الخدمة

de **Dienstleistungsanbieter, m**
Dienstanbieter, m

es **proveedor de servicios**

it **fornitore di servizi**

ja サービス提供者

pl **usługodawca, m**
dostawca usługi, m

pt **fornecedor de serviços**

zh 服务提供者

871-02-02

AAL service provider

active assisted living service provider

service provider supporting an AAL user in his/her daily life

fournisseur de services AAL, m

fournisseur de services d'assistance à l'autonomie à domicile, m

fournisseur de services qui apporte son aide à un utilisateur/une utilisatrice AAL dans sa vie quotidienne

ar مورد الخدمة للمساعدة الفعالة للمعيشة

de **AAL-Dienstleistungsanbieter, m**
AAL-Dienstanbieter, m

es **proveedor de SAD**

proveedor de servicios de ayuda a domicilio

it **fornitore di servizi AAL**

fornitore di servizi per l'assistenza attiva alla vita

ja **AAL** サービス提供者

pl **usługodawca AAL, m**
dostawca usługi AAL, m

pt **fornecedor de serviços AAL**

zh 积极辅助生活服务提供者

871-02-03

AAL technical assistant

active assisted living technical assistant

person supporting AAL users and AAL operators with the installation and continued support of AAL devices and systems and with technical and other advice

assistant technique AAD, m

assistante technique AAD, f

assistant technique à l'autonomie à domicile, m

assistante technique à l'autonomie à domicile, f

personne qui apporte son aide aux utilisateurs et aux opérateurs AAD dans l'installation et la prise en charge permanente des dispositifs et systèmes AAD et qui leur prodigue des conseils d'ordre technique et d'autre nature

ar الدعم الفني للمساعدة الفعالة للمعيشة

de **AAL-Technikassistent, m**

es **asistente técnico de SAD**

asistente técnico de servicios de ayuda a domicilio

it **assistente tecnico AAL**

assistente tecnico per l'assistenza attiva alla vita

ja **AAL技術アシスタント**

pl **asystent techniczny AAL, m**

pt **assistente técnico AAL**

zh **积极辅助生活技术助理**

871-02-04

AAL operator

active assisted living operator

person handling or using, or handling and using an AAL system for the benefit of an AAL user

opérateur AAD, m

opérateur d'assistance à l'autonomie à domicile, m

personne qui manipule ou utilise, ou qui manipule et utilise, un système AAD au profit d'un utilisateur AAD

ar مشغل المساعدة الفعالة للمعيشة

de **AAL-Betreiber, m**

es **operador SAD**

operador de servicios de ayuda a domicilio

it **addetto AAL**

addetto all'assistenza attiva alla vita

ja **AALオペレーター**

AAL操作者

pl **operator AAL, m**

pt **operador AAL**

zh **积极辅助生活操作员**

871-02-05**AAL user****active assisted living user**

person who uses or benefits from, or uses and benefits from, AAL devices, systems or services

utilisateur AAL, m

utilisateur d'assistance à l'autonomie à domicile, m

personne qui utilise ou bénéficie, ou utilise et bénéficie, de dispositifs, systèmes ou services AAL

ar **AAL** مستخدم

de **AAL-Nutzer**, m

es **usuario SAD**

usuario de servicios de ayuda a domicilio

it **utilizzatore AAL**

utilizzatore dell'assistenza attiva alla vita

ja **AAL** ユーザー

pl **użytkownik AAL**, m

pt **utilizador AAL**

zh 积极辅助生活用户

871-02-06**activity limitation**

difficulty a person can have in executing an activity

SOURCE: ISO/IEC Guide 71:2014, 2.6, modified – The term and definition have been put in the singular. In the definition "an individual" has been replaced by "a person" for consistency within this document. The source reference "ICF 2001, WHO" has been omitted since a single source reference is sufficient

limitation d'activité, f

difficulté que peut avoir une personne à exécuter une activité

SOURCE: ISO/IEC Guide 71:2014, 2.6, modifié – Le terme et la définition ont été exprimés au singulier. Dans la définition, l'expression "un individu" a été remplacée par l'expression "une personne" pour des raisons de cohérence interne du présent document. La référence source "ICF 2001, WHO" a été omise dans la mesure où une seule référence source est suffisante

ar حدود النشاط

de **Beeinträchtigung der Aktivität**, f

es **limitación de actividad**

it **limitazione dell'attività**

ja 活動制限

pl **ograniczenie aktywności**, n

pt **limitação de atividade**

zh 活动受限

871-02-07

impairment

loss or abnormality of psychological, physiological, or anatomical structure or function

Note 1 to entry: Impairments can be age-related, cognitive, dexterity, functional, hearing loss or visual, or a combination of these.

SOURCE: Recommendation ITU-T F.791 (11/2015), Series F: Non-TELEPHONE TELECOMMUNICATION SERVICES – Audiovisual services, Accessibility terms and definitions, 3.17, modified – Note 1 to entry has been added.

déficiencia, f

déficit ou anomalie de structure ou de fonction psychologique, physiologique ou anatomique

Note 1 à l'article: Les déficiences peuvent être liées à l'âge, d'ordre cognitif, relatives à la dextérité, d'ordre fonctionnel, se traduire par une perte auditive ou visuelle, ou être une combinaison de ces facteurs.

SOURCE: Recommandation UIT-T F.791 (11/2015), SERIE F: SERVICES DE TÉLÉCOMMUNICATION NON TÉLÉPHONIQUES – Services audiovisuels, Termes et définitions dans le domaine de l'accessibilité, 3.17, modifié – Traduit à partir de l'anglais (la Recommandation UIT-T F.791 est monolingue). La Note 1 à l'article a été ajoutée.

ar	تأخر الحالة
de	Schädigung , f
es	deficiencia
it	deficit
ja	機能障害
pl	upośledzenie , n deficyt , m
pt	deficiência
zh	病损 损伤

871-02-08

disability

restriction or inability to perform a function or activity in the manner or the range considered average or accepted functionality, resulting from an impairment or reduction in ability, that can be either permanent or temporary

SOURCE: Recommendation ITU-T F.791 (11/2015), SERIES F: NON-TELEPHONE TELECOMMUNICATION SERVICES – Audiovisual services, Accessibility terms and definitions, 3.15, modified – Editorial improvements have been made to the definition.

handicap, m

restriction ou incapacité à réaliser une fonction ou à exercer une activité de la manière ou selon l'ampleur considérée comme une fonctionnalité moyenne ou acceptée, due à une déficience ou à une réduction de capacité qui peut être permanente ou temporaire

SOURCE: Recommandation UIT-T F.791 (11/2015), SERIE F: SERVICES DE TÉLÉCOMMUNICATION NON TÉLÉPHONIQUES – Services audiovisuels, Termes et définitions dans le domaine de l'accessibilité, 3.15, modifié – Traduit à partir de l'anglais (la Recommandation UIT-T F.791 est monolingue). La définition anglaise a fait l'objet d'améliorations d'ordre rédactionnel.

ar	عجز
de	Behinderung , f
es	discapacidad
it	handicap
ja	障害
pl	niepełnosprawność , f inwalidztwo , n
pt	incapacidade
zh	失能 残疾

871-02-09**advisor for assistive technologies**

person with technical and clinical expertise to apply, fit and supply [assistive technology](#) to persons with a [disability](#) or [impairment](#)

Note 1 to entry: The title "advisor for assistive technologies" is not usually protected by law.

conseiller pour les technologies d'aide, m

personne ayant l'expertise technique et clinique permettant d'appliquer, d'adapter et de fournir une [technologie d'aide](#) aux personnes présentant un [handicap](#) ou une [déficience](#)

Note 1 à l'article: La fonction "conseiller pour les technologies d'aide" n'est généralement pas protégée par la loi.

ar	استشارى التكنولوجيا المساعدة
de	Berater für unterstützende Technik , m
es	asesor tecnologías de ayuda
it	consulente per le tecnologie di assistenza
ja	支援機器アドバイザー 福祉機器アドバイザー 福祉用具アドバイザー
pl	doradca w zakresie technik wspomagania , m
pt	assessor para tecnologias assistivas
zh	辅助技术顾问

871-02-10

AAL care assistant

person providing services to the [AAL user](#)

aide-soignant AAD, m

aide-soignante AAD, f

personne qui fournit des services à l'[utilisateur AAD](#)

ar **AAL** مساعد العناية لـ

de **AAL-Pflegeassistent**, m

es **asistente de cuidados SAD**

it **assistente sanitario AAL**

ja **AAL** ケアアシスタント

pl **asystent opieki AAL**, m

pt **assistente de cuidados AAL**

zh 积极辅助生活护理助理

871-02-11

consultant for medical devices

expert informing members of healthcare professions or the healthcare industry and of healthcare facilities about [medical devices](#) and advising them on their use

Note 1 to entry: The qualification of a consultant for medical devices can be verified and documented, e.g. by certification bodies, [accreditation bodies](#), etc.

consultant pour dispositifs médicaux, m

spécialiste informant les membres des professions, du secteur et des installations de soins de santé de l'existence de [dispositifs médicaux](#) et leur prodiguant des conseils pour leur utilisation

Note 1 à l'article: La qualification d'un consultant pour dispositifs médicaux peut être vérifiée et documentée, par exemple, par des organismes de certification, des [organismes d'accréditation](#), etc.

ar **خبير الأجهزة الطبية**

de **Medizinprodukteberater**, m

es **consultor de dispositivos médicos**

it **consulente per dispositivi medici**

ja 医療機器コンサルタント

pl **konsultant w zakresie przyborów medycznych**, m

pt **consultor para dispositivos médicos**

zh 医疗器械顾问

871-02-12**patient**, <in AAL>

person undergoing a medical, clinical, diagnostic or therapeutic procedure

Note 1 to entry: A patient can be an [AAL user](#).

Note 2 to entry: An AAL user is not necessarily a patient.

SOURCE: IEC 60601-1:2005, 3.76, modified – The expression "living being (person or animal)" has been replaced by "person", "surgical or dental" has been replaced by "clinical, diagnostic or therapeutic" and Notes 1 and 2 to entry have been added

patient, <en AAD> m

personne soumise à une procédure médicale, clinique, diagnostique ou thérapeutique

Note 1 à l'article: Un patient peut être un [utilisateur AAD](#).

Note 2 à l'article: Un utilisateur AAD n'est pas nécessairement un patient.

SOURCE: IEC 60601-1:2005, 3.76, modifié – L'expression "être vivant (personne ou animal)" a été remplacée par le terme "personne", l'expression "chirurgicale ou dentaire" a été remplacée par l'expression "clinique, diagnostique ou thérapeutique" et les Notes 1 et 2 à l'article ont été ajoutées.

ar مريض, <فى المنتجات المساعدة الفعالة للمعيشة>

de **Patient**, m

es **paciente**, <en ayuda a domicilio>

it **paziente**, <in AAL>

ja 患者, <AALにおける>

pl **pacjent**, m

pt **paciente**, <em AAL>

zh 患者, <积极辅助生活中>

871-02-13**teleservice centre**

[body](#), consisting of a responsible organization and third parties, that is available as a contact providing continuous assistance for persons using [smart assistive systems](#) or other AAL services and which coordinates the service of [AAL technical assistants](#)

Note 1 to entry: See also [telemedical care centre](#), which evaluates incoming vital signs and metabolic data and initiates measures, whereas the teleservice centre does not deal with the supervision of vital signs and metabolic data or other telemedical services. See also AAL technical assistant.

Note 2 to entry: The operating hours of a teleservice centre can vary.

centre de téléservices, m

organisme constitué d'une organisation responsable et de tierces parties, qui propose, en sa qualité de contact, une assistance continue aux personnes qui utilisent des **systèmes d'aide intelligents** ou d'autres services AAD, et qui coordonne le service des **assistants techniques AAD**

Note 1 à l'article: Voir également la définition de "**centre de soins télémedicaux**", qui évalue les signes vitaux et les données métaboliques entrants et prend des mesures, alors que le centre de téléservices ne traite pas de la surveillance des signes vitaux et des données métaboliques ou d'autres services télémedicaux. Voir également assistant technique AAD.

Note 2 à l'article: Les heures de fonctionnement d'un centre de téléservices peuvent varier.

ar	مركز خدمي عن بعد
de	Tele-Service-Center, n
es	centro de teleservicios
it	centro di teleservizio
ja	遠隔サービスセンター
pl	centrum zdalnej obsługi, n telecentrum, n
pt	centro de telesserviço
zh	电信服务中心 远程服务中心

871-02-14

healthcare professional

service provider in the healthcare system who carries out training, therapy, health promotion and consultations

EXAMPLE 1 Ergotherapists, physiotherapists, speech therapists, clinical/rehabilitation engineers, healthcare workers, pharmacists.

EXAMPLE 2 Pedagogues with relevant professional experience.

professionnel des soins de santé, m

fournisseur de services dans le domaine des soins de santé qui propose formation, thérapie, promotion de la santé et consultations

EXEMPLE 1 Ergothérapeutes, physiothérapeutes, orthophonistes, ingénieurs cliniques/en réadaptation, travailleurs des soins de santé, pharmaciens.

EXEMPLE 2 Pédagogues avec expérience professionnelle adaptée.

ar	رعاية صحية احترافية
de	Heilberufler, m
es	profesional de salud
it	professionista sanitario
ja	ヘルスケア従事者 ヘルスケア専門家
pl	pracownik opieki zdrowotnej, m
pt	profissional de saúde
zh	健康护理专业人员

IECNORM.COM : Click to view the full PDF of IEC 60050-871:2018

871-03 Terms and definitions relating to the home and to building management

871-03 Termes et définitions concernant le domicile et la gestion des bâtiments

871-03-01

home, <of a household>

place of residence

EXAMPLE Flat, apartment, single-family house, townhouse, sheltered housing.

Note 1 to entry: Care homes, retirement homes and other facilities with nursing services are not included in this definition.

domicile, <d'un ménage> m

lieu de résidence

EXEMPLE Appartement, maison individuelle, résidence citadine, logement protégé.

Note 1 à l'article: Cette définition n'inclut pas les maisons médicales, maisons de retraite et autres établissements comportant des services de soins infirmiers.

ar مكان الإقامة

de **Wohnung**, <eines Haushalts> f

es **domicilio**

it **abitazione**

ja 住居, <家庭における>

pl **dom**, m

pt **domicílio**, <de uma família>

zh 家, <家庭的>

871-03-02

home environment

[environment](#) within a [home](#), including the totality of appliances [e.g. household technology, [home network](#), furnishings]

environnement domestique, m

[environnement](#) propre à un [domicile](#), y compris la totalité des appareils [par exemple, technologie à usage domestique, [réseau domestique](#), ameublement]

ar بيئة الإقامة

de **Wohnumfeld**, n

es **entorno del hogar**

it **ambiente domestico**

ja 住居環境

pl **środowisko domowe**, n

pt **ambiente doméstico**

zh 家居环境

871-03-03**domestic environment**

[environment](#) of the locality of a [home](#)

Note 1 to entry: The domestic environment includes, for example, the infrastructure (such as shops nearby), transport conditions, green areas, low noise environment, security.

milieu environnant, m

[environnement](#) de la localité d'un [domicile](#)

Note 1 à l'article: Le milieu environnant comprend par exemple, l'infrastructure (telle que les commerces de proximité), les conditions de transport, les espaces verts, un environnement calme, la sécurité.

ar	بيئة محلية
de	häusliche Umgebung , f
es	entorno doméstico
it	ambiente circostante l'abitazione
ja	住環境
pl	otoczenie domu , n
pt	meio envolvente
zh	居住环境

871-03-04**household**

one or more persons living together in one [home](#)

ménage, m

personne occupant un domicile ou plusieurs personnes vivant ensemble au sein d'un [domicile](#)

ar	فلسطيني مكان الإقامة
de	Haushalt , m
es	hogar
it	famiglia
ja	家庭
pl	gospodarstwo domowe , n
pt	agregado familiar
zh	家庭

871-03-05**household technology**

totality of appliances and systems in a [home](#)

technologie à usage domestique, f

totalité des appareils et systèmes présents dans un [domicile](#)

ar	تكنولوجيا مكان الإقامة
de	Haushaltstechnik , f
es	tecnología doméstica
it	tecnologia ad uso domestico
ja	家庭向けテクノロジー
pl	wyposażenie techniczne gospodarstwa domowego , n
pt	tecnologia doméstica
zh	家庭技术

871-03-06

building automation and control

BAC

description for products, software, and engineering services for automatic controls, monitoring and optimization, human intervention, and management to achieve energy-efficient, economical, and safe operation of building services equipment

Note 1 to entry: The trade designation and the industry branch are also referred to as "building automation" and/or "building control".

SOURCE: ISO 16484-2:–, 3.33

régulation et automatisation du bâtiment, f pl

description des produits, logiciels et services d'ingénierie nécessaires à la régulation automatique, à la surveillance et à l'optimisation, à l'intervention et à la gestion humaine en vue de l'exploitation économique et sûre de l'équipement technique du bâtiment, avec un rendement énergétique optimal

Note 1 à l'article: Ce secteur de l'industrie est également désigné "automatisation des bâtiments" et/ou "régulation des bâtiments".

SOURCE: ISO 16484-2:–, 3.33

ar	التشغيل الآلي والتحكم في المباني
de	Gebäudeautomation , f
	GA
	Domotik , f
es	regulación automática de un edificio
it	controllo e automazione degli impianti dell'edificio
	BAC
ja	建物のオートメーション化及び制御
pl	automatyka i regulacja budynkowa , f
pt	automação predial e controlo
zh	建筑自动化及控制
	BAC

871-03-07

building category

usage-dependent classification of a building

EXAMPLE A residential building, a publicly accessible building, a building with workplaces.

catégorie de bâtiment, f

classification d'un bâtiment selon son usage

EXEMPLE Immeuble résidentiel, bâtiment public, immeuble de bureaux.

ar تصنيف المبني

de **Gebäudekategorie, f**

es **categoría de un edificio**

it **classificazione di un edificio**

ja 建物の分類

pl **kategoria budynku, f**

pt **categoria de um edifício**

zh 建筑分类

建筑范畴

IECNORM.COM : Click to view the full PDF of IEC 60050-871:2018

871-04 Terms and definitions relating to devices and systems

871-04 Termes et définitions concernant les dispositifs et systèmes

871-04-01

accessible design

design focused on diverse users to maximize the number of potential users who can readily use a system in diverse contexts

Note 1 to entry: This aim can be achieved by

1. designing systems that are readily usable by most users without any modification,
2. making systems adaptable to different users (by providing adaptable user interfaces) and
3. having standardized interfaces which are compatible with [assistive products](#) and assistive technology.

Note 2 to entry: Terms such as universal design, accessible design, design for all, barrier-free design, inclusive design and transgenerational design are often used interchangeably with the same meaning.

SOURCE: ISO/IEC Guide 71:2014, 2.19

conception accessible, f

conception centrée sur des utilisateurs divers afin d'augmenter au maximum le nombre d'utilisateurs potentiels pouvant utiliser facilement un système dans des contextes divers

Note 1 à l'article: Cet objectif peut être atteint par

1. la conception de systèmes facilement utilisables par la plupart des utilisateurs sans aucune modification,
2. l'adaptation des systèmes à différents utilisateurs (au moyen d'interfaces utilisateur adaptables) et
3. la normalisation des interfaces afin de les rendre compatibles avec les [produits d'assistance](#) et la technologie d'aide.

Note 2 à l'article: Les termes tels que conception universelle, conception accessible, conception pour tous, aménagement à accès facile, conception inclusive et conception transgénérationnelle sont souvent utilisés indifféremment, mais dans le même sens.

SOURCE: ISO/IEC Guide 71:2014, 2.19

ar	تصميم مرّن
de	zielgruppenspezifische Gestaltung, f
es	diseño accesible
it	progettazione accessibile
ja	アクセシブルデザイン
pl	projektowanie uwzględniające dostępność, n
pt	conceção acessível
zh	可达设计 无障碍设计

871-04-02**AAL component****active assisted living component**

object that, individually or in combination with accessories or software, contributes to the proper functioning of a manufacturer-defined application of an AAL system for the assisted compensation for persons with health problems

Note 1 to entry: All AAL components contribute to

- detection, prevention, monitoring, treatment or amelioration of diseases, illnesses and injuries,
- examination, replacement or alteration of anatomical structure or a physiological movement,
- facilitation of daily-life activities, improvement of facilities and enhancement of opportunities for self-determination.

composant AAD, m**composant d'assistance à l'autonomie à domicile, m**

objet qui, pris individuellement ou combiné à des accessoires ou des logiciels, contribue au bon fonctionnement d'une application définie par le fabricant d'un système AAD en vue de la compensation assistée des personnes ayant des problèmes de santé

Note 1 à l'article: Tous les composants AAD contribuent

- à la détection, à la prévention, à la surveillance, au traitement ou à l'amélioration des pathologies, maladies et blessures,
- à l'examen, au remplacement ou à la modification de la structure anatomique ou d'un mouvement physiologique,
- à la facilitation des activités quotidiennes, l'amélioration des installations et au renforcement des possibilités d'autodétermination.

ar **AAL** مكونات

de **AAL-Komponente**, f

es **componente de ayuda a domicilio**

it **componente AAL**

componente per l'assistenza attiva alla vita

ja **AAL** コンポーネント

AAL 構成要素

pl **składnik AAL**, m

pt **componente AAL**

zh 积极辅助生活部件

871-04-03**actuator**

See [IEV 351-49-07](#)

actionneur, m

Voir [IEV 351-49-07](#)

ar	مشغل
de	Aktor , m Steller , m
es	actuador
it	attuatore
ja	アクチュエータ
pl	członek wykonawczy układu sterującego , m siłownik , m
pt	actuador
zh	执行机构

871-04-04

assistive product

product (including devices, equipment, instruments and software), used by or for persons with [disability](#)

- for participation,
- to protect, support, train, measure or substitute for body functions/structures and activities, or
- to prevent [impairments](#), [activity limitations](#) or participation restrictions

SOURCE: ISO 9999:2016, 2.3, modified – "any" and "especially produced or generally available" deleted from the definition since they are superfluous; cross-references adapted to this document; Note 1 to entry omitted

produit d'assistance, m

produit (y compris tout dispositif, équipement, instrument et logiciel), utilisé par ou pour les personnes en situation de [handicap](#), destiné à

- favoriser la participation,
- protéger, soutenir, entraîner, mesurer ou remplacer les fonctions organiques, les structures anatomiques et les activités, ou
- prévenir les [déficiences](#), les [limitations d'activité](#) ou les restrictions de la participation

SOURCE: ISO 9999:2016, 2.3, modifié – "tout" et "fabriqué spécialement ou généralement sur le marché" supprimés de la définition puisqu'ils sont superflus; références adaptées au contexte de ce document; Note 1 à l'article omise

ar	منتج مساعد
de	technisches Hilfsmittel , n
es	producto de ayuda
it	prodotto per l'assistenza
ja	支援用具 福祉用具
pl	wyrób pomocniczy , m produkt wspomagający , m
pt	produto assistivo
zh	辅助器具

871-04-05**assistive system**

[assistive product](#) to assist persons directly or indirectly with executing an operation

système d'aide, m

[produit d'assistance](#) destiné à fournir une assistance directe ou indirecte aux personnes dans la réalisation d'une opération

ar نظام مساعد

de **Assistenzsystem, n**

es **sistema de ayuda**

it **sistema di assistenza**

ja 支援システム

pl **system wspomagający, m**

pt **sistema assistivo**

zh 辅助系统

871-04-06**assistive function**

targeted activity or purpose providing assistance to an [AAL user](#)

fonction d'aide, f

activité ou but ciblés fournissant une assistance à un [utilisateur AAD](#)

ar وظيفة مساعدة

de **Assistenzfunktion, f**

es **función de ayuda**

it **funzione di assistenza**

ja 支援機能

pl **funkcja wspomagająca, f**

pt **função assistiva**

zh 辅助功能

871-04-07**assistive robot**

robot that assists an [AAL user](#)

robot d'assistance, m

robot assistant un [utilisateur AAD](#)

ar	جهاز آلي مساعد
de	Assistenzroboter , m
es	robot de ayuda
it	robot di assistenza
ja	支援ロボット
pl	robot wspomagający , m
pt	robô assistivo
zh	辅助机器人

871-04-08

assistive technology

equipment, product system, hardware, software or service that is used to increase, maintain or improve capabilities of persons

Note 1 to entry: Assistive technology is an umbrella term that is broader than [assistive products](#).

Note 2 to entry: Assistive technology can include assistive services, and professional services needed for assessment, recommendation and provision.

SOURCE: ISO/IEC Guide 71:2014, 2.16, modified – "individuals" replaced by "persons" for consistency within this document

technologie d'aide, f

équipement, système, matériel informatique, logiciel ou service utilisé pour augmenter, maintenir ou améliorer les capacités des personnes

Note 1 à l'article: "technologie d'aide" est un terme général plus large que "[produits d'assistance](#)".

Note 2 à l'article: La technologie d'aide peut inclure les services d'aide et les services professionnels nécessaires à l'évaluation, la recommandation et la mise à disposition.

SOURCE: ISO/IEC Guide 71:2014, 2.16, modifié – "individus" remplacé par "personnes" pour des raisons de cohérence interne du présent document

ar	تكنولوجيا مساعدة
de	unterstützende Technik , f
es	tecnología de ayuda
it	tecnologia per l'assistenza
ja	支援技術 支援機器 福祉機器
pl	rozwiązanie wspomagające , n
pt	tecnologia assistiva
zh	辅助技术

871-04-09

confidentiality

property that information is not made available or disclosed to unauthorized entities

SOURCE: ISO/IEC 19790:2012, 3.15

confidentialité, f

propriété de non-mise à disposition ou de non-divulcation de l'information à des entités non autorisées

SOURCE: ISO/IEC 19790:2012, 3.15

ar	السرية
de	Vertraulichkeit, f
es	confidencialidad
it	riservatezza
ja	機密保持
pl	poufność, f
pt	confidencialidade
zh	保密性

871-04-10**data confidentiality**

property of data, usually resulting from legislative measures, that protects it from unauthorized disclosure

confidentialité des données, f

propriété des données, issue généralement de mesures législatives, qui les protège contre toute divulgation non autorisée

ar	سرية البيانات
de	Vertraulichkeit von Daten, f
es	confidencialidad de datos
it	riservatezza dei dati
ja	データの機密性
pl	poufność danych, f
pt	privacidade dos dados
zh	数据保密性

871-04-11**data minimization**

collection, processing and use of the minimum necessary amount of personal data

minimisation des données, f

collecte, traitement et utilisation de la quantité minimale nécessaire de données à caractère personnel

ar	الحد الأدنى للبيانات
de	Datenminimierung, f
es	minimización de datos
it	minimizzazione dei dati
ja	データの最小化
pl	minimalizacja danych, f
pt	minimização de dados
zh	数据最小化

871-04-12

data protection

implementation of administrative, technical or physical measures to guard against the unauthorized access to data

SOURCE: ISO/IEC 2382:2015 (<https://www.iso.org/obp/ui/#iso:std:iso-iec:2382:ed-1:v1:en>), 2126371, modified – Notes 1 to 3 to entry have been omitted.

protection des données, f

mise en œuvre de mesures administratives, techniques ou physiques de protection contre l'accès non autorisé aux données

SOURCE: ISO/IEC 2382:2015 (<https://www.iso.org/obp/ui/#iso:std:iso-iec:2382:ed-1:v1:en>), 2126371, modifié – Traduit à partir de l'anglais (l'ISO/IEC 2382:2015 est monolingue). Les Notes 1 à 3 à l'article ont été omises.

ar	حماية البيانات
de	Datenschutz , m
es	protección de datos
it	protezione dei dati
ja	データの保護
pl	ochrona danych , f
pt	proteção de dados
zh	数据保护

871-04-13

design for all

design of mainstream products and services that are accessible to, and usable by all persons, especially including persons with disabilities and persons who were born with specific needs

Note 1 to entry: Terms such as universal design, accessible design, design for all, barrier-free design, inclusive design and transgenerational design are often used interchangeably with the same meaning.

SOURCE: Recommendation ITU-T F.791:2015, 3.14, modified – Punctuation improved, "and/or" replaced by "and", and Note 1 to entry added for alignment with IEV 871-04-01 and IEV 871-04-32.

conception pour tous, f

conception des produits et services principaux accessibles et utilisables par toutes les personnes, y compris tout particulièrement les personnes présentant des handicaps et les personnes ayant des besoins spécifiques dès leur naissance

Note 1 à l'article: Les termes tels que conception universelle, conception accessible, conception pour tous, aménagement à accès facile, conception inclusive et conception transgénérationnelle sont souvent utilisés indifféremment, avec la même signification.

SOURCE: Recommandation UIT-T F.791:2015, 3.14, modifié – Amélioration de la ponctuation, remplacement de "et/ou" par "et", et ajout de la Note 1 à l'article pour un alignement sur l'IEV 871-04-01 et l'IEV 871-04-32.

ar	تصميم للجميع
de	Design für Alle , n
es	diseño para todos
it	progettazione per tutti
ja	デザイン・フォー・オール
pl	projektowanie dla wszystkich , n
pt	conceção para todos
zh	普适设计

871-04-14**home environment controller**

equipment for the use and control of products and systems in the [home environment](#) for the purpose of daily living

contrôleur d'environnement domestique, m

équipement pour l'utilisation et le contrôle des produits et systèmes présents dans l'[environnement domestique](#) pour les besoins de la vie quotidienne

ar	متحكم فى بيئة الإقامة
de	Wohnumfeld-Kontrolleinrichtung , n
es	controlador de entorno del hogar
it	apparechiatura per il controllo dell'ambiente domestico
ja	住居環境コントローラ 住居環境調節器
pl	sterownik środowiska domowego , m
pt	controlador de ambiente doméstico
zh	家居环境控制器

871-04-15**ergonomics****human factors**, pl

scientific discipline concerned with the understanding of interactions among human and other elements of a system, and the profession that applies theory, principles, data and methods to design in order to optimize human well-being and overall system performance

SOURCE: ISO 26800:2011, 2.2, modified – Note 1 to entry has been omitted.

ergonomie, f**facteurs humains**, m pl

discipline scientifique qui vise la compréhension fondamentale des interactions entre les humains et les autres composants d'un système, et la profession qui applique principes théoriques, données et méthodes en vue d'optimiser le bien-être des personnes et la performance globale des systèmes

SOURCE: ISO 26800:2011, 2.2, modifié – Note 1 à l'article a été omise.

ar	الهندسة البشرية لعوامل بشرية
de	Ergonomie , f
es	ergonomía factores humanos , pl
it	ergonomia fattori umani
ja	人間工学 ヒューマンファクター
pl	ergonomia , czynnik ludzki , f
pt	ergonomia
zh	工效学 人类工效学 人类因素

871-04-16

information security

protection of information against unauthorized disclosure, transfer, modification, or destruction, whether accidental or intentional

Note 1 to entry: In addition, properties, such as authenticity, accountability, non-repudiation, and reliability can be involved.

Note 2 to entry: Information security is a broad term that can be used regardless of the form the data can take (e.g. electronic, physical).

SOURCE: IEC 721-08-57, modified – Notes 1 and 2 to entry have been added.

sécurité des informations, f

protection des informations contre toute divulgation, transmission, modification ou destruction non autorisées, qu'elles soient accidentelles ou intentionnelles

Note 1 à l'article: Par ailleurs, des propriétés, telles que l'authenticité, l'imputabilité, la non-répudiation et la fiabilité peuvent être concernées.

Note 2 à l'article: La sécurité des informations est un terme général qui peut être utilisé quel que soit le format potentiel des données (par exemple, électronique, physique).

SOURCE: IEC 721-08-57, modifié – Les Notes 1 et 2 à l'article ont été ajoutées.

ar	أمن المعلومات
de	Informationssicherheit , f Datensicherheit , f
es	seguridad de la información
it	sicurezza delle informazioni
ja	情報セキュリティ
pl	bezpieczeństwo informacji , n
pt	segurança da informação
zh	信息安全

871-04-17**intended use**

use in accordance with information provided with a product or system, or, in the absence of such information, by generally understood patterns of usage

Note 1 to entry: Intended use should not be confused with [normal use](#). While both include the concept of use as intended by the manufacturer, intended use focuses on the purpose while normal use incorporates not only the purpose, but transport and storage as well.

SOURCE: ISO/IEC Guide 51:2014, 3.6, modified – Note 1 to entry has been added.

utilisation prévue, f

utilisation conforme aux informations fournies avec un produit ou un système ou, en l'absence de telles informations, conforme aux profils d'utilisation généralement entendus

Note 1 à l'article: Il convient de ne pas confondre utilisation prévue et [utilisation normale](#). Alors que les deux termes intègrent la notion d'utilisation prévue par le fabricant, l'utilisation prévue cible le but, tandis que l'utilisation normale comprend non seulement le but, mais également le transport et le stockage.

SOURCE: ISO/IEC Guide 51:2014, 3.6, modifié – La Note 1 à l'article a été ajoutée.

ar استخدام مقصود

de **bestimmungsgemäße Verwendung**, f

es **uso previsto**

it **utilizzo previsto**

ja 使用目的

意図した用途

pl **użycie zgodnie z przeznaczeniem**, n

pt **uso pretendido**

zh 预期使用

871-04-18**interface**

boundary between two functional units, defined by functional characteristics, signal characteristics, or other characteristics as appropriate

Note 1 to entry: This concept includes the specification of the connection of two devices having different functions.

SOURCE: IEC 351-42-25, modified – Note 2 to entry has been omitted.

interface, f

frontière entre deux unités fonctionnelles, définie par des caractéristiques fonctionnelles, des caractéristiques de signal, ou d'autres caractéristiques appropriées

Note 1 à l'article: Cette notion inclut la spécification de la connexion des deux dispositifs ayant des fonctions différentes.

SOURCE: IEC 351-42-25, modifié – La Note 2 à l'article a été omise.

ar	سطح بينى
de	Schnittstelle , f
es	interfaz
it	interfaccia
ja	インターフェース
pl	interfejs , m
pt	interface
zh	界面

871-04-19

multiple means of operation

different ways of manipulation and control

Note 1 to entry: Multiple means of operation can improve [accessibility](#).

SOURCE: ISO/IEC Guide 71:2014, 2.14, modified – The note has been revised to use the term rather than the definition and to take into consideration the definition of accessibility in IECV 871-01-01

moyens multiples de fonctionnement, m pl

différents modes de manipulation et de contrôle

Note 1 à l'article: Des moyens multiples de fonctionnement peuvent améliorer l'[accessibilité](#).

SOURCE: ISO/IEC Guide 71:2014, 2.14, modifié – La note a été révisée afin d'utiliser le terme plutôt que la définition et de tenir compte de la définition de l'accessibilité dans l'IEV 871-01-01

ar	وسائل متعددة للتشغيل
de	mehrfache Betriebsmöglichkeiten , f pl
es	múltiples modos de operación
it	mezzi multipli di funzionamento
ja	複数の操作方法
pl	wiele sposobów działania , m pl działanie na wiele sposobów , n
pt	múltiplos meios de operação
zh	多种操作方式

871-04-20

multiple means of presentation

different ways of presenting information

Note 1 to entry: Multiple means of presentation can improve [accessibility](#).

SOURCE: ISO/IEC Guide 71:2014, 2.13, modified – The note has been revised to use the term rather than the definition and to take into consideration the definition of accessibility in IECV 871-01-01

moyens multiples de présentation, m pl

différentes façons de présenter les informations

Note 1 à l'article: Des moyens multiples de présentation peuvent améliorer l'[accessibilité](#).

SOURCE: ISO/IEC Guide 71:2014, 2.13, modifié – La note a été révisée afin d'utiliser le terme plutôt que la définition et de tenir compte de la définition de l'accessibilité dans l'IEV 871-01-01

ar	وسائل متعددة لعرض المعلومات
de	mehrfache Darstellungsmöglichkeiten , f pl
es	múltiples modos de presentación
it	mezzi multipli di presentazione
ja	複数の表示方法
pl	wiele sposobów prezentacji , m pl prezentacja na wiele sposobów , f
pt	múltiplos meios de apresentação
zh	多种表示方式

871-04-21**network interface**

interface enabling a computer or a network component to have access to at least one IT network

interface réseau, f

interface permettant à un ordinateur ou à un composant de réseau d'avoir accès à au moins un réseau de technologie de l'information

ar	شبكة بينية
de	Netzwerkschnittstelle , f
es	interfaz de red
it	interfaccia di rete
ja	ネットワークインターフェース
pl	interfejs sieciowy , m
pt	interface de rede
zh	网络界面

871-04-22**normal use**

use of a [product](#), including its transport and storage, or a process, in accordance with the provided information for use or, in the absence of such, in accordance with generally understood patterns of usage

Note 1 to entry: Normal use should not be confused with [intended use](#). While both include the concept of use as intended by the manufacturer, intended use focuses on the purpose while normal use incorporates not only the purpose, but transport and storage as well.

utilisation normale, f

utilisation d'un [produit](#), y compris son transport et son stockage, ou d'un processus, conformément aux informations d'utilisation fournies ou, en leur absence, conformément aux modèles d'utilisation généralement admis

Note 1 à l'article: Il convient de ne pas confondre utilisation normale et [utilisation prévue](#). Alors que les deux termes intègrent la notion d'utilisation prévue par le fabricant, l'utilisation prévue cible le but, tandis que l'utilisation normale comprend non seulement le but, mais également le transport et le stockage.

ar استخدام عادي

de **normale Verwendung, f**

es **uso normal**

it **uso normale**

ja 通常の使用

pl **normalne użycie, n**

pt **uso normal**

zh 正常使用

871-04-23

privacy

right of an entity (normally a person or an organization), acting on its own behalf, to determine the degree to which the confidentiality of their private information is maintained

SOURCE: ISO/IEC 24775-2:2014, 3.1.45, modified – In the definition, "an individual" has been replaced by "a person" for consistency within this document.

confidentialité des données, f

droit d'une entité (normalement une personne ou une organisation), agissant pour son propre compte, de déterminer le degré auquel la confidentialité de ses informations privées est maintenue

SOURCE: ISO/IEC 24775-2:2014, 3.1.45, modifié – Dans la définition, l'expression "un individu" a été remplacée par l'expression "une personne" pour des raisons de cohérence interne du présent document.

ar الخصوصية

de **Privatsphäre, f**

es **privacidad**

it **privacy**

ja プライバシー

pl **prywatność, f**

pt **privacidade**

zh 隐私

871-04-24

privacy by default

highest privacy setting of systems applied without user intervention or selection

protection de la vie privée par défaut, f

paramètre de systèmes le plus élevé pour la protection de la vie privée, appliqué sans intervention ou choix de l'utilisateur

ar خصوصية تلقائية

de **Privatsphäre nach Vorgabe, f**

es **privacidad por defecto**

it **privacy per default**

privacy per impostazione predefinita

ja プライバシー・バイ・デフォルト

デフォルト（初期設定）のプライバシー設定

pl **prywatność domyślna, f**

pt **privacidade por omissão**

zh 默认隐私

871-04-25**privacy by design**

inclusion of privacy and protection in the design specifications and architecture of information and communication systems and technologies

SOURCE: ec.europa.eu/justice/glossary/index_en.htm, viewed 2016-07-14, modified – "Privacy by design aims to build privacy and data protection upfront, into" has been replaced by "inclusion of privacy and protection in" and ", in order to facilitate compliance with privacy and data protection principles" has been omitted.

respect de la vie privée dès la conception, m

intégration de la confidentialité et de la protection de la vie privée dès la conception des spécifications et de l'architecture des systèmes et technologies d'information et de communication

SOURCE: ec.europa.eu/justice/glossary/index_en.htm, consulté le 14-07-2016, modifié – L'expression "La prise en compte du "respect de la vie privée dès la conception" vise à intégrer le respect de la vie privée et la protection des données dès" a été remplacée par l'expression "intégration de la confidentialité et de la protection de la vie privée dès" et la phrase "L'objectif est de faciliter le respect des principes ayant trait à la vie privée et à la protection des données." a été omise.

ar خصوصية مصممة

de **Privatsphäre nach Gestaltung, f**

es **privacidad por diseño**

it **privacy della progettazione**

ja プライバシー・バイ・デザイン

設計によるプライバシー保護

pl **prywatność zaprojektowana, f**

pt **privacidade por conceção**

zh 设计隐私

871-04-26

remote control

control of an operation at a point distant from the controlled switching device

Note 1 to entry: Remote control can be achieved by using a hand-held transmitter that communicates by electromagnetic or sonic means with a receiver that is part of the appliance.

Note 2 to entry: Remote control enables authorized persons, such as family members, carers, friends and neighbours, to help at any time, whether this relates to the activation of a rarely used function of a product or in case the cooking plate has not been switched off. Assistance by means of a remote control can also be helpful with complex operating sequences or in the event of a failure.

SOURCE: IEV 441-16-07, modified – Notes 1 and 2 to entry have been added.

commande à distance, f

télécommande, f

commande d'une manœuvre, effectuée à partir d'un point éloigné de l'appareil de connexion commandé

Note 1 à l'article: La commande à distance ou télécommande peut être réalisée au moyen d'un émetteur à main qui communique par des moyens électromagnétiques ou acoustiques avec un récepteur partie intégrante de l'appareil.

Note 2 à l'article: La commande à distance ou télécommande permet aux personnes autorisées, telles que les membres de la famille, les aidants, les amis et les voisins, d'apporter leur aide à tout moment, que celle-ci ait trait à l'activation d'une fonction rarement utilisée d'un produit ou lorsque la plaque de cuisson n'a pas été éteinte. L'assistance par commande à distance ou télécommande peut également se révéler utile dans le cas de séquences de manœuvres complexes ou lors d'une défaillance.

SOURCE: IEV 441-16-07, modifié – Les Notes 1 et 2 à l'article ont été ajoutées.

ar التحكم عن بعد

de **Fernsteuerung**, f

es **control remoto**

it **controllo remoto**

controllo a distanza

ja 遠隔制御

遠隔コントロール

pl **zdalne sterowanie**, n

pt **controlo remoto**

zh 遥控

871-04-27

remote monitoring

[condition monitoring](#) and monitoring of persons from a distance by using telecommunication

surveillance à distance, f

télésurveillance, f

[surveillance d'état](#) et surveillance à distance des personnes par télécommunication

ar	المراقبة عن بعد
de	Fernüberwachung , f
es	monitorización remota
it	monitoraggio remoto monitoraggio a distanza
ja	遠隔監視 遠隔モニタリング
pl	zdalne monitorowanie , n
pt	vigilância remota monitorização remota
zh	遥测

871-04-28**safety**

See [IEV 903-01-19](#)

sécurité, f

Voir [IEV 903-01-19](#)

ar	الأمان
de	Sicherheit , f
es	seguridad
it	sicurezza delle informazioni
ja	安全性
pl	bezpieczeństwo , n
pt	segurança
zh	安全

871-04-29**sensor**

See [IEV 311-05-01](#)

capteur, m

Voir [IEV 311-05-01](#)

ar	حساس
de	Sensor , m Messwertaufnehmer , m
es	sensor
it	sensore
ja	センサー
pl	czujnik , m sensor , m
pt	sensor
zh	传感器

871-04-30

smart assistive system

assistive system integrating (by means of a network) sensors, actuators or information and communication technologies in a way that the AAL user can use the assistive system as autonomously as possible

Note 1 to entry: Smart assistive systems can also contribute to decentralized decision making.

système d'aide intelligent, m

système d'aide qui intègre (via un réseau) des capteurs, actionneurs ou technologies de l'information et de la communication de manière à ce que l'utilisateur AAD puisse employer le système d'aide selon un mode le plus autonome possible

Note 1 à l'article: Les systèmes d'aide intelligents peuvent également contribuer à un processus décisionnel décentralisé.

ar نظام مساعد ذكي

de **intelligentes Assistenzsystem**, n

es **sistema de ayuda inteligente**

it **sistema di assistenza intelligente**

ja スマート支援システム

pl **inteligentny system wspomagający**, m

pt **sistema assistivo inteligente**

zh 智能辅助系统

871-04-31

system

See [IEV 151-11-27](#)

système, m

Voir [IEV 151-11-27](#)

ar نظام

de **System**, n

es **sistema**

it **sistema**

ja システム

pl **system**, m

pt **sistema**

zh 系统

871-04-32**universal design**

design of products, environments, programmes and services to be usable by all persons, to the greatest extent possible, without the need for adaptation or specialized design

Note 1 to entry: Universal design shall not exclude assistive devices for particular groups or persons with disabilities where this is needed.

Note 2 to entry: Terms such as "universal design", "accessible design", "design for all", "barrier-free design", "inclusive design" and "transgenerational design" are often used interchangeably with the same meaning.

SOURCE: ISO/IEC Guide 71:2014, 2.18

conception universelle, f

conception de produits, d'environnements, de programmes et de services destinés à être utilisables par tous, dans la mesure du possible, sans adaptation ni conception particulière

Note 1 à l'article: La conception universelle ne doit pas exclure les aides techniques destinées à certains groupes particuliers ou personnes handicapées qui en ont besoin.

Note 2 à l'article: Les termes tels que "conception universelle", "conception accessible", "conception pour tous", "aménagement à accès facile", "conception inclusive" et "conception transgénérationnelle" sont souvent utilisés indifféremment, mais dans le même sens.

SOURCE: ISO/IEC Guide 71:2014, 2.18

ar تصميم شامل

تصميم عام

de **universelle Gestaltung, f**

es **diseño universal**

it **progettazione universale**

ja ユニバーサルデザイン

pl **projektowanie uniwersalne, n**

pt **design universal**

zh 通用设计

871-04-33**user interface**

components of an interactive system that provide information and controls for the user to accomplish specific tasks with the interactive system

SOURCE: ISO 9241-110:2006, 3.9, modified – "(software or hardware)" omitted from the definition.

interface utilisateur, f

composants d'un système interactif qui fournissent des informations et des commandes à l'utilisateur pour accomplir des tâches spécifiques avec le système interactif

SOURCE: ISO 9241-110:2006, 3.9, modifié – Expression "(logiciels ou matériels)" omise de la définition.

ar	مكونات بيئية للمستخدم
de	Benutzungsschnittstelle , f
es	interfaz de uso
it	interfaccia per l'utente
ja	ユーザーインターフェース
pl	interfejs użytkownika , m
pt	interface de utilizador
zh	用户界面

IECNORM.COM : Click to view the full PDF of IEC 60050-871:2018

871-05 Terms and definitions relating to information technology

871-05 Termes et définitions concernant les technologies de l'information

871-05-01

AAL home platform

IT platform offering AAL services, which is integrated in an existing [home environment](#) infrastructure

plateforme domestique AAL, f

plateforme de technologie de l'information proposant des services AAL et intégrée dans un [environnement domestique](#) existant

ar برنامج تكنولوجيا المعلومات لـ **AAL**

de **AAL-Heimplattform**, f

es **plataforma doméstica de ayuda a domicilio**

it **piattaforma domestica AAL**

ja **AAL**住居内プラットフォーム

pl **platforma domowa AAL**, f

pt **plataforma doméstica AAL**

zh 积极辅助生活家用平台

871-05-02

bus, <in AAL>

communication channel for the standardized transfer of data between several participants (functional units for data processing), wherein participants are not involved in the transfer of data between other participants

SOURCE: IECV 351-56-10, modified – The definition has been reworded, "functional unit for the transfer" has been replaced by "communication channel for the standardized transfer"; "via a common transmission path" and Notes 1, 2 and 3 to entry have been omitted

bus, <en AAL> m

voie de communication destinée au transfert normalisé de données entre plusieurs participants (unités fonctionnelles de traitement de données), les participants n'étant pas impliqués dans le transfert des données entre d'autres participants

SOURCE: IECV 351-56-10, modifié – La définition a été reformulée, l'expression "système de transfert" a été remplacée par l'expression "voie de communication destinée au transfert normalisé"; l'expression "par l'intermédiaire d'une voie de transmission commune" et les Notes 1, 2 et 3 à l'article ont été omises.

ar قناة اتصال, < في المنتجات المساعدة الفعالة للمعيشة >

de **Bus**, <in AAL> m

es **bus**, <en ayuda a domicilio>

it **canale di comunicazione**, <in AAL>

ja バス, <AALにおける>

pl **magistrala**, f

szyna, f

pt **barramento**, <em AAL>

zh 总线, <积极辅助生活中>

871-05-03

system of systems **SOS**

set of operationally and managerially independent [systems](#) that are operated together for a period of time to achieve one or more stated purposes

Note 1 to entry: This note applies to the French language only.

SOURCE: JAMSHIDI, M. (Ed.). 2009a. Systems of Systems Engineering – Innovations for the 21st Century. Hoboken, NJ, USA: Wiley, modified – A reference to IEV 151-11-27 and Note 1 to entry have been added.

ystème de systèmes, m **SOS**

ensemble de [systèmes](#), dont le fonctionnement et la gestion sont indépendants, exploités conjointement pendant une durée donnée pour atteindre un ou plusieurs buts indiqués

Note 1 à l'article: L'abréviation "SOS" est dérivée du terme anglais développé correspondant "system of systems".

SOURCE: JAMSHIDI, M. (Ed.). 2009a. Systems of Systems Engineering – Innovations for the 21st Century. Hoboken, NJ, USA: Wiley, modifié – Une référence à l'IEV 151-11-2 et la Note 1 à l'article ont été ajoutées.

ar مجموعة أنظمة

de **System der Systeme, n**
SOS

es **sistema de sistemas**

it **sistema dei sistemi**

SOS

ja システム・オブ・システムズ

pl **system systemów, m**

pt **sistema de sistemas**

zh 系统的系统

SoS

871-05-04

gateway

See [IEV 732-01-17](#)

passerelle, f

Voir [IEV 732-01-17](#)

ar	بوابة
de	Gateway , n Netzkoppler , m
es	pasarela
it	gateway
ja	ゲートウェイ
pl	brama , f przejście , n
pt	porta de entrada
zh	网关

871-05-05**internet of things and services**

link between clearly identifiable physical objects (things) and services and a virtual representation in an internet-like structure

Note 1 to entry: The internet of things and services no longer consists only of human participants but also of things.

Note 2 to entry: The objective of the internet of things and services is to minimize the information gap between the real world and the virtual world. An important step towards this objective is the standardization of components and services in the internet of things and services.

internet des objets et services, m

liaison entre des objets physiques (choses) et des services clairement identifiables et une représentation virtuelle dans le cadre d'une structure type internet

Note 1 à l'article: L'internet des objets et services ne comprend plus uniquement des participants humains, mais également des objets.

Note 2 à l'article: L'objectif de l'internet des objets et services est de réduire le plus possible le manque d'information entre le monde réel et le monde virtuel. La normalisation des composants et des services dans l'internet des objets et services constitue une étape importante vers cet objectif.

ar	وصلة إنترنت الأشياء والخدمات
de	Internet der Dinge und Dienste , n
es	internet de las cosas y de los servicios
it	internet delle cose e servizi
ja	モノ及びサービスのインターネット
pl	internet rzeczy i usług , m
pt	internet das coisas e dos serviços
zh	物和服务的互联网

871-05-06**interoperability**

property permitting diverse systems or components to work together for a specified purpose

SOURCE: IEC 80001-1:2010, 2.11

interopérabilité, f

propriété permettant à divers systèmes ou composants de fonctionner ensemble dans un but précis

SOURCE: IEC 80001-1:2010, 2.11

ar قابلية للتشغيل مع أجهزة متنوعة

de **Interoperabilität, f**

es **interoperabilidad**

it **interoperabilità**

ja インターオペラビリティ

相互運用性

pl **interoperacyjność, f**

pt **interoperabilidade**

zh 互操作性

871-05-07

IT platform

hardware and software system in which [application software](#) is executed

EXAMPLE A combination of an operating system and hardware on which software is executed, a certain type of computer or computers of a certain architecture.

Note 1 to entry: In the AAL context an AAL IT platform is the interaction between hardware and software components used by an AAL application.

plateforme de technologie de l'information, f

système matériel et logiciel dans lequel un [logiciel d'application](#) est exécuté

EXEMPLE Combinaison d'un système d'exploitation et d'un matériel permettant l'exécution d'un logiciel d'un certain type d'ordinateur(s) ou d'ordinateur(s) d'une certaine architecture.

Note 1 à l'article: Dans le contexte de l'AAD, une plateforme de technologie de l'information constitue l'interaction entre les composants matériels et logiciels utilisés par une application AAD.

ar برنامج تكنولوجيا المعلومات

de **IT-Plattform, f**

es **plataforma de tecnología de la información**

it **piattaforma IT**

ja ITプラットフォーム

pl **platforma informatyczna, f**

pt **plataforma de TI**

zh IT平台

871-05-08

IT service

service based on the use of information technology which implements the customer business process

Note 1 to entry: An IT service consists of a combination of persons, processes and technologies and should be defined by means of a service contract or agreement.

service de technologie de l'information, m

service établi sur l'utilisation des technologies de l'information mettant en œuvre le processus opérationnel du client

Note 1 à l'article: Un service de technologie de l'information constitue une combinaison de personnes, de processus et de technologies. Il convient par ailleurs de le définir par un contrat ou un accord de service.

ar خدمة تكنولوجيا المعلومات

de **IT-Service, m**

es **servicio de tecnología de la información**

it **servizio IT**

ja **ITサービス**

pl **usługa informatyczna, f**

pt **serviço de TI**

zh **IT服务**

871-05-09**middleware**

application-neutral [computer programs](#) providing services to application software in a way that the complexity of these application software and their infrastructure remains hidden

Note 1 to entry: The term "middleware" also denotes a distribution platform, i.e. a [protocol](#) at a higher level than that of ordinary computer communication.

Note 2 to entry: In contrast to lower-level network services handling simple communication between computers, middleware supports the communication between processes.

Note 3 to entry: In the AAL context, AAL middleware provides components and services for AAL applications.

intergiciel, m

[programmes d'ordinateurs](#) indépendants de l'application, qui fournissent des services aux logiciels d'application de manière telle que la complexité de ces logiciels et de leur infrastructure reste cachée

Note 1 à l'article: Le terme "intergiciel" désigne également une plateforme de distribution, c'est-à-dire un [protocole](#) à un niveau supérieur à celui d'une communication avec des ordinateurs ordinaires.

Note 2 à l'article: Contrairement aux services de réseau de niveau inférieur qui gèrent une communication simple entre des ordinateurs, l'intergiciel prend en charge la communication entre les processus.

Note 3 à l'article: Dans le contexte de l'AAD, un intergiciel AAD fournit des composants et des services pour les applications AAD.

ar	قواعد نقل معلومات
de	Middleware , f
es	middleware
it	middleware
ja	ミドルウェア
pl	middleware , m oprogramowanie pośredniczące , n
pt	middleware
zh	中间件

IECNORM.COM : Click to view the full PDF of IEC 60050-871:2018

871-06 Terms and definitions relating to telemonitoring and medical technology

871-06 Termes et définitions concernant la télésurveillance et la technologie médicale

871-06-01

electronic health record

repository of information regarding the health status of a person, in computer processable form, stored and transmitted securely, and accessible by multiple authorized users

Note 1 to entry: An electronic health record has a standardized or commonly agreed logical information model which is independent of electronic health record systems. Its primary purpose is the support of continuing, efficient and quality integrated healthcare.

Note 2 to entry: An electronic health record contains information which is retrospective, concurrent, and prospective.

SOURCE: ISO/TR 20514:2005, 2.11, modified – The abbreviated term EHR has been omitted; in the definition, "a subject of care" has been replaced by "a person", and the text ", stored and transmitted securely, and accessible by multiple authorized users" has been added; the note has been replaced by Notes 1 and 2 to entry.

dossier de santé informatisé, m

dépôt d'informations relatives à la santé d'une personne, sous une forme pouvant être informatisée, archivé et transmis en toute sécurité, et accessible à de multiples utilisateurs autorisés

Note 1 à l'article: Un dossier de santé informatisé intègre un modèle d'informations logiques normalisé ou communément convenu indépendant des systèmes de dossiers de santé informatisés. Son but principal est la prise en charge de soins de santé intégrés permanents, efficaces et de qualité.

Note 2 à l'article: Un dossier de santé informatisé contient des informations rétrospectives, concurrentielles et prospectives.

SOURCE: ISO/TR 20514:2005, 2.11, modifié – Le terme abrégé DSI a été omis; dans la définition, l'expression "un sujet de soins" a été remplacée par l'expression "une personne", et le texte "archivé et transmis en toute sécurité, et accessible à de multiples utilisateurs autorisés" a été ajouté; la note a été remplacée par les Notes 1 et 2 à l'article.

ar تسجيل الكروني للحالة الصحية

de **elektronische Gesundheitsakte, f**

es **registro electrónico de salud**

it **dossier sanitario elettronico**

ja 電子健康記録

EHR

pl **elektroniczna dokumentacja zdrowotna, f**

pt **registro eletrônico de saúde**

zh 电子健康档案

871-06-02

emergency call

notification of an emergency situation via an alarm system or acknowledged emergency call number to a facility in order to notify the appropriate emergency services

appel d'urgence, m

notification d'une situation d'urgence à un établissement par l'intermédiaire d'un système d'alarme ou d'un numéro d'appel d'urgence reconnu afin d'informer les services d'urgence appropriés

ar إنذار للطوارئ

de **Notruf, m**

es **llamada de emergencia**

it **chiamata di emergenza**

ja 緊急通報

pl **wezwanie ratunkowe, n**

pt **chamada de emergência**

zh 紧急呼叫

871-06-03

escalation level

element in a predefined, structured alarm, message, or action chain, or message and action chain

Note 1 to entry: Escalation levels are intended to ensure that an action appropriate to context is triggered or performed. If the action of the selected escalation level does not lead to the desired result, an action at the next higher escalation level is triggered.

niveau d'escalade, m

élément d'une alarme, d'un message ou d'une chaîne d'action structurés prédéfinis, ou message et chaîne d'action

Note 1 à l'article: Les niveaux d'escalade sont destinés à s'assurer du déclenchement ou de la réalisation d'une action appropriée au contexte. Une action du niveau d'escalade choisi qui ne produit pas le résultat souhaité entraîne le déclenchement d'une action au niveau d'escalade supérieur suivant.

ar مستوى التصعيد

de **Eskalationsstufe, f**

es **nivel de escalamiento**

it **livello di aggravamento**

ja エスカレーションレベル

上位通報のレベル

外部通報のレベル

pl **poziom eskalacji, m**

pt **nível de escalamento**

zh 提升级别

871-06-04

medical service

service provision process to prevent, diagnose and treat diseases, injuries and impairments in order to restore the patient to the best possible state of health

service médical, m

processus de prestation de service destiné à prévenir, diagnostiquer et traiter les maladies, blessures et déficiences afin qu'un patient retrouve son meilleur état de santé possible

ar	خدمة طبية
de	medizinischer Dienst, m
es	servicio médico
it	servizio medico
ja	医療サービス
pl	świadczenie medyczne, n
pt	serviço médico
zh	医疗服务

871-06-05**health service**

[medical service](#) and services to maintain personal health

service de santé, m

[service médical](#) et services visant à maintenir une bonne santé personnelle

ar	خدمة صحية
de	Gesundheitsleistung, f
es	servicio de salud
it	servizio sanitario
ja	保健サービス
pl	usługa w ochronie zdrowia, f
pt	serviço de saúde
zh	健康服务

IECNORM.COM : Click to view the full PDF of IEC 60050-871:2018

871-06-06

medical device

instrument, apparatus, implement, machine, appliance, implant, reagent for in vitro use, software, material or other similar or related article, intended by the manufacturer to be used, alone or in combination, for human beings, for one or more of the specific medical purpose(s) of:

- diagnosis, prevention, monitoring, treatment or alleviation of disease;
- diagnosis, monitoring, treatment, alleviation of or compensation for an injury;
- investigation, replacement, modification, or support of the anatomy or of a physiological process;
- supporting or sustaining life;
- control of conception;
- disinfection of medical devices;
- providing information by means of in vitro examination of specimens derived from the human body;

and does not achieve its primary intended action by pharmacological, immunological or metabolic means, in or on the human body, but which can be assisted in its intended function by such means

Note 1 to entry: Products that can be considered to be medical devices in some jurisdictions but not in others include:

- disinfection substances;
- aids for persons with disabilities;
- devices incorporating animal and/or human tissues;
- devices for in vitro fertilization or assisted reproduction technologies.

SOURCE: ISO 13485:2016, 3.11, modified – "may" corrected to "can", and the source reference omitted.

dispositif médical, m

instrument, appareil, équipement, machine, dispositif, implant, réactif destiné à une utilisation in vitro, logiciel, matériel ou autre article similaire ou associé, dont le fabricant prévoit qu'il soit utilisé seul ou en association chez l'être humain pour une ou plusieurs des fins médicales spécifiques suivantes:

- diagnostic, prévention, contrôle, traitement ou atténuation d'une maladie;
- diagnostic, contrôle, traitement, atténuation ou compensation d'une blessure;
- étude, remplacement, modification ou entretien de l'anatomie ou d'un processus physiologique;
- entretien (artificiel) ou maintien de la vie;
- maîtrise de la conception;
- désinfection des dispositifs médicaux;
- communication d'informations par un examen in vitro de (prélèvements) provenant du corps humain;

et dont l'action principale voulue n'est pas obtenue par des moyens pharmacologiques ou immunologiques ni par métabolisme, dans le corps humain ou à la surface de celui-ci, mais dont la fonction peut être assistée par de tels moyens

Note 1 à l'article: Les produits susceptibles d'être considérés comme des dispositifs médicaux dans certaines juridictions mais pas dans d'autres incluent:

- les produits désinfectants;
- les aides pour les personnes handicapées;
- les dispositifs intégrant des tissus animaux ou humains;
- les dispositifs pour les technologies de fécondation in vitro et de reproduction assistée.

SOURCE: ISO 13485:2016, 3.11, modifié – La référence au document source a été omise.

ar جهاز طبي

de Medizinprodukt, n

es dispositivo médico

it dispositivo medico

ja 医療機器

pl przyrząd medyczny, m

środek medyczny, m

pt dispositivo médico

zh 医疗器械

871-06-07

prevention, <of an impairment>

performance of targeted activities to reduce the probability of, delay the onset of or prevent an impairment in a person

prévention, <d'une déficience> f

réalisation d'activités ciblées visant à réduire la probabilité d'occurrence d'une déficience, à retarder son apparition ou à prévenir toute déficience dont une personne pourrait souffrir

ar	تقليل, <تأخر الحالة الصحية>
de	Prävention , <einer Schädigung> f
es	prevención , <de una deficiencia>
it	prevenzione , <di un deficit>
ja	予防, <機能障害の>
pl	zapobieganie , n prewencja , f
pt	prevenção , <de uma deficiência>
zh	预防, <病损的>

871-06-08

telehealthcare

form of assistance for persons or patients in which a telemonitoring system is used for telemedical examination, diagnosis and monitoring, or for the determination of relevant health parameters by bridging the space or time distance and for forwarding the information to an evaluating party, or for both

Note 1 to entry: Telehealthcare ranges from a simple phone call between two professionals in a healthcare service to advanced applications such as remote controlled operations using robotics.

soins de télésanté, m pl

forme d'assistance aux personnes ou patients utilisant un système de télésurveillance à des fins d'examen, de diagnostic et de contrôle télémedicaux, ou pour déterminer des paramètres de santé appropriés, par une réduction de la distance ou de la durée, et pour transmettre l'information à une partie évaluatrice, ou pour les deux objectifs à la fois

Note 1 à l'article: Les gammes de soins de télésanté recouvrent aussi bien un simple appel téléphonique entre deux professionnels dans un service de soins de santé que des applications avancées telles que des interventions commandées à distance utilisant la robotique.

ar	رعاية صحية عن بعد
de	Tele-Gesundheitsversorgung , f Tele-Healthcare , f
es	teleasistencia sanitaria
it	teleassistenza medica
ja	遠隔ヘルスケア
pl	teleopieka zdrowotna , f
pt	telessaúde
zh	远程健康护理

871-06-09

telemedical care centre

[body](#) consisting of a responsible organization and third parties which ensures assistance for persons or patients by means of a telemonitoring system and data logging

centre de soins télémedicaux, m

[organisme](#) constitué d'une organisation responsable et de tierces parties qui offre une assistance aux personnes ou aux patients au moyen d'un système de télésurveillance et d'un dispositif de consignment de données

ar	مركز رعاية طبية عن بعد
de	telemedizinisches Zentrum , n TMZ
es	telecentro médico
it	centro di assistenza telemedico
ja	遠隔医療センター
pl	centrum zdalnej opieki zdrowotnej , f
pt	centro de atendimento telemédico
zh	远程医疗护理中心

871-06-10**telemedicine**

form of diagnostics and therapy in which telecommunication is used to bridge the space or time distance between the healthcare professional and the patient, or between two health professionals in consultation

télémédecine, f

forme de diagnostic et de thérapie utilisant la télécommunication pour réduire la distance ou la durée entre le professionnel de soins de santé et le patient, ou entre deux professionnels de santé en consultation

ar	تشخيص طبي عن بعد
de	Telemedizin , f
es	telemedicina
it	telemedicina
ja	遠隔医療
pl	telemedycyna , f
pt	telemedicina
zh	远程医疗

IECNORM.COM : Click to view the full PDF of IEC 60050-871:2018

871-06-11

telemonitoring system

[system](#) or [IT service](#) that remotely records the vital signs and metabolic data (e.g. blood pressure, blood glucose, weight, electrocardiogram) and environment data (e.g. ambient air temperature and pressure, movement) in the home and out-of-home environment of a patient by his or her doctor in charge or by a telemedical care centre

Note 1 to entry: The objective of a telemonitoring system is to provide optimum care for users at all times without the need for travel.

Note 2 to entry: Telemonitoring systems are used in different ways for instance in doctor's surgeries, hospitals, telemedical care centres or the home environment.

Note 3 to entry: The use of a telemonitoring system in the home environment requires the following elements:

1. sensors (application part);
2. a base station directly with the patient or the person to be assisted, which records the measuring data;
3. a transmission system;
4. data storage and evaluation at a telemedical care centre, a hospital, a doctor's surgery or another healthcare provider.

Note 4 to entry: A telemonitoring system should be designed to meet the following requirements:

- no disruption of the doctor-patient relationship, but active involvement of doctors in charge;
- validation by evaluation of the chosen assistance model;
- minimal invasiveness of sensors for maximum wearing comfort;
- high measurement frequency, e.g. continuous monitoring of at-risk patients and connection to an emergency system;
- no restriction in everyday life;
- robustness towards changing operating and active conditions;
- user-friendliness through an intuitive, easy-to-use man-machine interface;
- clinically verifiable accuracy of measurements.

système de télésurveillance, m

système ou **service de technologie de l'information** qui enregistre à distance les signes vitaux et les données métaboliques (par exemple, pression sanguine, glycémie, poids, électrocardiogramme), ainsi que les données d'environnement (par exemple, température et pression de l'air ambiant, mouvement) propres à l'environnement domestique et à l'environnement non domestique d'un patient, pour le compte de son médecin traitant ou d'un centre de soins télémedicaux

Note 1 à l'article: L'objectif d'un système de télésurveillance est d'offrir en permanence des soins optimaux aux utilisateurs sans nécessiter un déplacement.

Note 2 à l'article: Les systèmes de télésurveillance sont employés dans diverses situations, par exemple, dans les cabinets médicaux, les hôpitaux, les centres de soins télémedicaux ou dans un environnement domestique.

Note 3 à l'article: L'utilisation d'un système de télésurveillance dans l'environnement domestique exige les éléments suivants:

1. des capteurs (élément d'application);
2. une station de base de communication directe avec le patient ou la personne nécessitant une assistance, qui enregistre les données de mesure;
3. un système de transmission;
4. le stockage et l'évaluation des données dans un centre de soins télémedicaux, un hôpital, un cabinet médical ou chez un autre prestataire de santé.

Note 4 à l'article: Il convient de concevoir un système de télésurveillance de sorte qu'il satisfasse aux exigences suivantes:

- aucune interruption de la relation médecin-patient, mais en revanche implication active des médecins traitants;
- validation par évaluation du modèle d'assistance choisi;
- implantation limitée des capteurs pour un confort maximal de l'utilisateur;
- fréquence de mesure élevée, par exemple, surveillance continue des patients à risque et connexion à un dispositif d'urgence;
- aucune restriction de la vie quotidienne;
- robustesse face à des conditions de fonctionnement actives évolutives;
- convivialité par une interface homme-machine intuitive simple à utiliser;
- exactitude des mesures vérifiable d'un point de vue clinique.

ar نظام مراقبة عن بعد

de **Telemonitoring-System, n**

es **sistema de telemonitorización**

it **sistema di telesorveglianza**

ja 遠隔監視システム

遠隔モニタリングシステム

pl **system zdalnego monitorowania, m**

pt **sistema de televigilância**

zh 远程监测系统

871-06-12

vital signs and metabolic data

patient-related data, measured by devices connected to the patient or collected otherwise by the patient

EXAMPLE Pulse rate, blood glucose level, blood pressure and body temperature.

signes vitaux et données métaboliques, m pl

données relatives au patient, mesurées par des dispositifs reliés au patient ou collectées autrement par celui-ci

EXEMPLE Fréquence du pouls, taux de glycémie, pression sanguine et température corporelle.

ar	بيانات مقاسة من أجهزة متصلة بالمريض
de	Vitaldaten und Stoffwechseldaten , pl
es	signos vitales y datos metabólicos
it	segnî vitali e dati metabolici
ja	バイタルサイン及び代謝データ
pl	dane o parametrach życiowych i metabolicznych , f pl
pt	sinais vitais e dados metabólicos
zh	生命体征和代谢数据

871-06-13

wellness service

treatment to improve or maintain personal well-being

service de bien-être, m

traitement visant à améliorer ou maintenir le bien-être personnel

ar	خدمة لياقة بدنية
de	Wellnessleistung , f
es	servicios de bienestar
it	servizio di benessere
ja	ウェルネスサービス
pl	usługi wellness , f pl usługi poprawiające dobrostan , f pl
pt	serviço de bem-estar
zh	保健服务

INDEX

ENGLISH	58
FRANÇAIS.....	61
ARABIC.....	64
DEUTSCH	66
ESPAÑOL.....	69
ITALIANO	71
JAPANESE	74
POLSKI.....	77
PORTUGUÊS	80
CHINESE.....	82

IECNORM.COM : Click to view the full PDF of IEC 60050-871:2018

ENGLISH

AAL	871-01-02
AAL care assistant	871-02-10
AAL component	871-04-02
AAL home platform	871-05-01
AAL operator	871-02-04
AAL service	871-01-04
AAL service agreement	871-01-05
AAL service level agreement	871-01-06
AAL service provider	871-02-02
AAL technical assistant	871-02-03
AAL use case	871-01-07
AAL user	871-02-05
AAL, adj	871-01-03
accessibility	871-01-01
accessible design	871-04-01
active assisted living	871-01-02
active assisted living component	871-04-02
active assisted living operator	871-02-04
active assisted living service	871-01-04
active assisted living service agreement	871-01-05
active assisted living service level agreement	871-01-06
active assisted living service provider	871-02-02
active assisted living technical assistant	871-02-03
active assisted living use case	871-01-07
active assisted living user	871-02-05
active assisted living, adj	871-01-03
activity limitation	871-02-06
actuator	871-04-03
advisor for assistive technologies	871-02-09
ambient assisted living (DEPRECATED)	871-01-02
assistive function	871-04-06
assistive product	871-04-04
assistive robot	871-04-07
assistive system	871-04-05
assistive technology	871-04-08
BAC	871-03-06
building automation and control	871-03-06
building category	871-03-07
bus, <in AAL>	871-05-02
confidentiality	871-04-09
consultant for medical devices	871-02-11
data confidentiality	871-04-10
data minimization	871-04-11
data protection	871-04-12
design for all	871-04-13
disability	871-02-08
domestic environment	871-03-03

electronic health record	871-06-01
emergency call	871-06-02
ergonomics	871-04-15
escalation level	871-06-03
gateway	871-05-04
health service	871-06-05
healthcare professional	871-02-14
home environment	871-03-02
home environment controller	871-04-14
home, <of a household>	871-03-01
household	871-03-04
household technology	871-03-05
human factors, pl	871-04-15
impairment	871-02-07
information security	871-04-16
intended use	871-04-17
interface	871-04-18
internet of things and services	871-05-05
interoperability	871-05-06
IT platform	871-05-07
IT service	871-05-08
medical device	871-06-06
medical service	871-06-04
middleware	871-05-09
multiple means of operation	871-04-19
multiple means of presentation	871-04-20
network interface	871-04-21
normal use	871-04-22
patient, <in AAL>	871-02-12
prevention, <of an impairment>	871-06-07
privacy	871-04-23
privacy by default	871-04-24
privacy by design	871-04-25
remote control	871-04-26
remote monitoring	871-04-27
safety	871-04-28
sensor	871-04-29
service provider	871-02-01
smart assistive system	871-04-30
SOS	871-05-03
system	871-04-31
system of systems	871-05-03
telehealthcare	871-06-08
telemedical care centre	871-06-09
telemedicine	871-06-10
telemonitoring system	871-06-11
teleservice centre	871-02-13
universal design	871-04-32
usability	871-01-08

user interface	871-04-33
vital signs and metabolic data	871-06-12
wellness service	871-06-13

IECNORM.COM : Click to view the full PDF of IEC 60050-871:2018

FRANÇAIS

à assistance à l'autonomie à domicile, adj	871-01-03
AAD	871-01-02
AAD, adj.....	871-01-03
accessibilité, f	871-01-01
accord de niveau de service AAD, m	871-01-06
accord de niveau de service d'assistance à l'autonomie à domicile, m	871-01-06
accord de service AAD, m	871-01-05
accord de service d'assistance à l'autonomie à domicile, m.....	871-01-05
actionneur, m	871-04-03
aide-soignant AAD, m.....	871-02-10
aide-soignante AAD, f.....	871-02-10
appel d'urgence, m	871-06-02
assistance à l'autonomie à domicile, f.....	871-01-02
assistance à l'autonomie ambiante (DÉCONSEILLÉ).....	871-01-02
assistant technique à l'autonomie à domicile, m	871-02-03
assistant technique AAD, m	871-02-03
assistante technique à l'autonomie à domicile, f	871-02-03
assistante technique AAD, f	871-02-03
bus, <en AAD> m	871-05-02
capteur, m	871-04-29
cas d'utilisation AAD, m.....	871-01-07
cas d'utilisation d'assistance à l'autonomie à domicile, m	871-01-07
catégorie de bâtiment, f	871-03-07
centre de soins télémedicaux, m	871-06-09
centre de téléservices, m.....	871-02-13
commande à distance, f	871-04-26
composant AAD, m.....	871-04-02
composant d'assistance à l'autonomie à domicile, m	871-04-02
conception accessible, f	871-04-01
conception pour tous, f.....	871-04-13
conception universelle, f	871-04-32
confidentialité des données, f	871-04-10
confidentialité des données, f.....	871-04-23
confidentialité, f.....	871-04-09
conseiller pour les technologies d'aide, m.....	871-02-09
consultant pour dispositifs médicaux, m.....	871-02-11
contrôleur d'environnement domestique, m	871-04-14
déficience, f	871-02-07
dispositif médical, m	871-06-06
domicile, <d'un ménage> m	871-03-01
dossier de santé informatisé, m	871-06-01
environnement domestique, m	871-03-02
ergonomie, f.....	871-04-15
facteurs humains, m pl	871-04-15
fonction d'aide, f	871-04-06
fournisseur de services AAD, m	871-02-02
fournisseur de services d'assistance à l'autonomie à domicile, m.....	871-02-02

fournisseur de services, m.....	871-02-01
handicap, m.....	871-02-08
interface réseau, f.....	871-04-21
interface utilisateur, f.....	871-04-33
interface, f.....	871-04-18
intergiciel, m.....	871-05-09
internet des objets et services, m.....	871-05-05
interopérabilité, f.....	871-05-06
limitation d'activité, f.....	871-02-06
ménage, m.....	871-03-04
milieu environnant, m.....	871-03-03
minimisation des données, f.....	871-04-11
moyens multiples de fonctionnement, m pl.....	871-04-19
moyens multiples de présentation, m pl.....	871-04-20
niveau d'escalade, m.....	871-06-03
opérateur AAD, m.....	871-02-04
opérateur d'assistance à l'autonomie à domicile, m.....	871-02-04
passerelle, f.....	871-05-04
patient, <en AAD> m.....	871-02-12
plateforme de technologie de l'information, f.....	871-05-07
plateforme domestique AAD, f.....	871-05-01
prévention, <d'une déficience> f.....	871-06-07
produit d'assistance, m.....	871-04-04
professionnel des soins de santé, m.....	871-02-14
protection de la vie privée par défaut, f.....	871-04-24
protection des données, f.....	871-04-12
régulation et automatisation du bâtiment, f pl.....	871-03-06
respect de la vie privée dès la conception, m.....	871-04-25
robot d'assistance, m.....	871-04-07
sécurité des informations, f.....	871-04-16
sécurité, f.....	871-04-28
service AAD, m.....	871-01-04
service d'assistance à l'autonomie à domicile, m.....	871-01-04
service de bien-être, m.....	871-06-13
service de santé, m.....	871-06-05
service de technologie de l'information, m.....	871-05-08
service médical, m.....	871-06-04
signes vitaux et données métaboliques, m pl.....	871-06-12
soins de télésanté, m pl.....	871-06-08
SOS.....	871-05-03
surveillance à distance, f.....	871-04-27
système d'aide intelligent, m.....	871-04-30
système d'aide, m.....	871-04-05
système de systèmes, m.....	871-05-03
système de télésurveillance, m.....	871-06-11
système, m.....	871-04-31
technologie à usage domestique, f.....	871-03-05
technologie d'aide, f.....	871-04-08
télécommande, f.....	871-04-26

télémédecine, f	871-06-10
télésurveillance, f	871-04-27
utilisabilité, f	871-01-08
utilisateur AAD, m	871-02-05
utilisateur d'assistance à l'autonomie à domicile, m	871-02-05
utilisation normale, f	871-04-22
utilisation prévue, f	871-04-17

IECNORM.COM : Click to view the full PDF of IEC 60050-871:2018

ARABIC

استخدام مقصود	871-04-17
استشارى التكنولوجيا المساعدة	871-02-09
الأمان	871-04-28
التحكم عن بعد	871-04-26
التشغيل الآلى والتحكم فى المبانى	871-03-06
الحد الأدنى للبيانات	871-04-11
الخدمات الفعالة المساعدة للمعيشة	871-01-04
الخصوصية	871-04-23
الدعم الفنى للمساعدة الفعالة للمعيشة	871-02-03
السرية	871-04-09
المراقبة عن بعد	871-04-27
المساعدة الفعالة للمعيشة	871-01-02
المساعدة الفعالة للمعيشة (صفة)	871-01-03
الهندسة البشرية عوامل بشرية	871-04-15
إستخدام عادى	871-04-22
إنذار للطوارئ	871-06-02
أمن المعلومات	871-04-16
برنامج تكنولوجيا المعلومات	871-05-07
برنامج تكنولوجيا المعلومات لـ AAL	871-05-01
بوابة	871-05-04
بيانات مقاسة من أجهزة متصلة بالمرضى	871-06-12
بيئة الإقامة	871-03-02
بيئة محلية	871-03-03
تأخر الحالة	871-02-07
تسجيل الكترونى للحالة الصحية	871-06-01
تشخيص طبي عن بعد	871-06-10
تصميم شامل	871-04-32
تصميم عام	871-04-32
تصميم للجميع	871-04-13
تصميم مرن	871-04-01
تصنيف المبنى	871-03-07
تقليل وتأخر الحالة الصحية	871-06-07
تكنولوجيا مساعدة	871-04-08
تكنولوجيا مكان الإقامة	871-03-05
جهاز آلى مساعد	871-04-07
جهاز طبي	871-06-06
حالة استخدام للمساعدة الفعالة للمعيشة	871-01-07
حدود النشاط	871-02-06
حساس	871-04-29
حماية البيانات	871-04-12
خبير الأجهزة الطبية	871-02-11
خدمة تكنولوجيا المعلومات	871-05-08
خدمة صحية	871-06-05
خدمة طبية	871-06-04
خدمة لياقة بدنية	871-06-13
خصوصية تلقائية	871-04-24

خصوصية مصممة	871-04-25
رعاية صحية احترافية	871-02-14
رعاية صحية عن بعد	871-06-08
سرية البيانات	871-04-10
سطح بينى	871-04-18
شبكة بينية	871-04-21
عجز	871-02-08
عقد خدمات فعالة مساعدة للمستوى المعيشى	871-01-06
عقد خدمات فعالة مساعدة للمعيشة	871-01-05
قابلية الاستخدام	871-01-08
قابلية الوصول	871-01-01
قابلية للتشغيل مع اجهزة متنوعة	871-05-06
قاطنى مكان الإقامة	871-03-04
قناة اتصال, > فى المنتجات المساعدة الفعالة للمعيشة<	871-05-02
قواعد نقل معلومات	871-05-09
متحكم فى بيئة الإقامة	871-04-14
مجموعة أنظمة	871-05-03
مركز رعاية طبية عن بعد	871-06-09
مركز خدمى عن بعد	871-02-13
مريض, <فى المنتجات المساعدة الفعالة للمعيشة>	871-02-12
مساعدة العناية لـ AAL	871-02-10
مستخدم AAL	871-02-05
مستوى التصعيد	871-06-03
مشغل	871-04-03
مشغل المساعدة الفعالة للمعيشة	871-02-04
مكان الإقامة	871-03-01
مكونات AAL	871-04-02
مكونات بينية للمستخدم	871-04-33
منتج مساعد	871-04-04
مورد الخدمة	871-02-01
مورد الخدمة للمساعدة الفعالة للمعيشة	871-02-02
نظام	871-04-31
نظام مراقبة عن بعد	871-06-11
نظام مساعد	871-04-05
نظام مساعد ذكى	871-04-30
وسائل متعددة لعرض المعلومات	871-04-20
وسائل متعددة للتشغيل	871-04-19
وصلة انترنت الأشياء والخدمات	871-05-05
وظيفة مساعدة	871-04-06